

Art.Nr.
3905312000 / 3905312915 /
3905312942























3905312001 | 02/2015



WOODSTAR
Iv 100 



D	Holzspalter Original-Anleitung
GB	Log splitter Translation from the original instruction manual
HR	Cjepač drva Prevod sa originalnog priručnika za upotrebu
CZ	Štípač dřeva Překlad z originálního návodu
SK	Štiepačka dreva Preklad originálu - Úvod
SI	Hidravlični cepilnik Prevod iz originalnega priročnika

<p>DE</p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>SK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværetøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværetøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p>GB</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>SI</p> 	<p>Samo za države EU. Električnega orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p>FR</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p>HU</p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>IT</p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p>HR</p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>NL</p> 	<p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>CZ</p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>ES</p> 	<p>Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p>PL</p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>PT</p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p>RO</p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p>SE</p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p>EE</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EU direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p>FI</p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p>LV</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojūšas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež vidē draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>NO</p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p>LT</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.</p>
<p>DK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværetøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværetøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p>IS</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangni! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

D	Holzspalter	4–31
GB	Log splitter	
HR	Cjepač drva	
CZ	Štípač dřeva	32–57
SK	Štiepačka dreva	
SI	Hidravlični cepilnik	

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Woodster Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Woodster-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Dear customer,

We wish you much pleasure and success with your new Woodster machine.

Note:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this machine shall not be responsible for damage to and from this machine which results from:

- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure of the electrical system as a result of non-compliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting the machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Only use original accessories, wearing or replacement parts. You can find spare parts at your Woodster dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine. For controls and parts see Fig. 1 to 3.

Dragi korisniče,

Želimo Vam ugodno i uspješno iskustvo korištenja vašeg novog Woodster stroja.

Napomena:

Sukladno primjenljivom zakonu o odgovornosti za kvalitet proizvoda proizvođač ovog uređaja nije odgovoran za štete koje su nastale na uređaju ili su u svezi s uređajem u slučajevima:

- Neispravnog rukovanja.
- Nepridržavanja uputa za uporabu.
- Popravki od strane neovlaštenih servisera.
- Ugrađivanja i korištenja neoriginalnih zamjenskih dijelova.
- Neispravnog korištenja i primjene.
- Pada električnog sustava nastalog zbog nepoštivanja električnih direktiva i uredbi VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Preporučamo

Vam detaljno pročitajte upute za rukovanje prije nego što pokrenete stroj.

Ove upute za rukovanje će vam pomoći da bolje upoznate vaš stroj i da ispravno koristite njegove programe. Upute za rukovanje sadrže važne napomene o tome kako se sigurno, stručno i ekonomično rukuje strojem, te kako se mogu izbjeći opasnosti, troškovi za popravku, smanjiti vrijeme zastoja i povećati pouzdanost i uslužni vijek trajanja stroja.

Uz sigurnosne zahtjeve koji su navedeni u uputama za rukovanje, morate obratiti pažnju i na primjenljive zakone u vašoj zemlji.

Upute za rukovanje moraju se uvijek nalaziti blizu stroja. Čuvajte ih u plastičnim folijama kako bi ih zaštitili od prljavštine i vlage. Svaki korisnik prije uporabe stroja mora pročitati upute za rukovanje i savjesno ih se pridržavati. Jedino lica koja su obučena za uporabu stroja i koja su upućena u razne opasnosti mogu operirati strojem.

Mora se poštivati donja dobna granica za uporabu stroja. Uz sigurnosne zahtjeve koji su navedeni u uputama za rukovanje i primjenljivim zakonima u vašoj zemlji, treba te proučiti osnovna tehnička pravila koja se tiču rada sa strojevima za obradu drveta.

Osnovne napomene

- Nakon otpakiravanja, pregledajte sve dijelove kako bi utvrdili da nisu oštećeni tijekom transporta. Odmah obavijestite dobavljača o eventualnim kvarovima. Kasnije žalbe se ne mogu uzeti u obzir.
- Provjerite da li je isporuka kompletna.
- Prije pokretanja, upoznajte se sa strojem tako što ćete pažljivo proučiti ove upute za rukovanje
- Koristite samo originalne dodatke, navlake ili zamjenske dijelove. Zamjenske dijelove možete pronaći kod svog Woodster prodavača.
- Prilikom naručivanja, navedite broj artikla, tip i godinu proizvodnje stroja. Za upravljače i dijelove vidite Slike 1-3.

Fig. 1

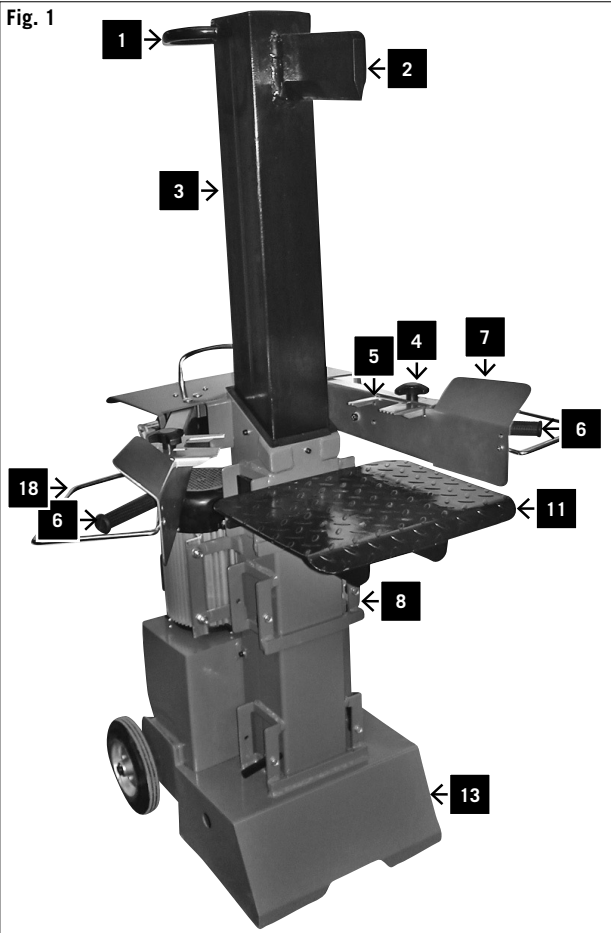
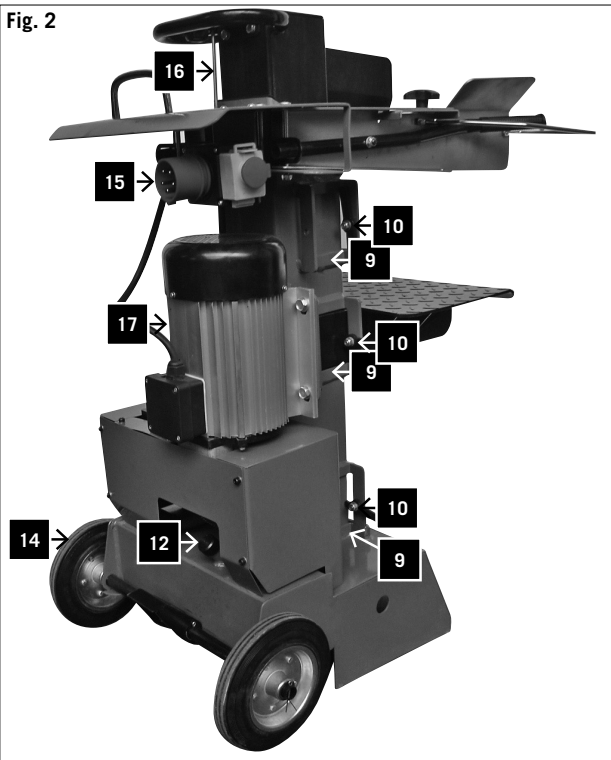


Fig. 2



Steuerungen und Teile, Fig 1–2

- 1 Handgriff
- 2 Spaltmesser
- 3 Spaltsäule
- 4 Einstellschraube für Spannpratze
- 5 Verstellbare Spannpratze
- 6 Bedienarm
- 7 Griffschutz
- 8 Halterung für Tisch (vorn)
- 9 Halterung für Tisch (seitlich)
- 10 Verriegelungshaken
- 11 Spalttisch
- 12 Entlüftungskappe
- 13 Grundgestell
- 14 Räder
- 15 Schalter und Stecker
- 16 Hubeinstellstange
- 17 Motor
- 18 Schutzbügel

lv 100

Lieferumfang

	Hydraulischer Holzspalter
	Kleinteile/Beipackbeutel
	Betriebsanleitung

Technische Daten

Maße T/B/H	830/620/1520
Tischhöhe mm	285/580/780
Arbeitshöhe mm	900
Holzlänge cm	59/78/107
Leistung max. t*	10,0
Zylinderhub cm	49
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s	5,5
Rücklaufgeschwindigkeit cm/s	13,0
Ölmenge l	5,0
Gewicht kg	128,0

Antrieb

Motor V/Hz	400/50
Aufnahmeleistung P1 W	4000
Abgabeleistung P2 W	3000
Betriebsart	S 6/40 % **
Motordrehzahl 1/min	1450
Motorschutz	ja
Leerlaufgeräusch dB(A)	88
Phasenwender	ja

Technische Änderungen vorbehalten!

* Die maximal erreichbare Spaltkraft ist abhängig vom Widerstand des Spaltgutes und kann aufgrund variabler Einflussgrößen auf die Hydraulikanlage abweichen.

**Einschaltdauer (40%), Spieldauer (10 min)

Controls and parts, Fig 1–2

- 1 Handle
- 2 Riving knife
- 3 Splitting column
- 4 Set screw for clamping lug
- 5 Adjustable clamping lug
- 6 Operating arm
- 7 Handle guard
- 8 Support for table (front)
- 9 Support for table (side)
- 10 Locking hook
- 11 Splitting table
- 12 Venting cap
- 13 Base
- 14 Wheels
- 15 Switch and plug
- 16 Stroke setting rod
- 17 Motor
- 18 Protective Bow

lv 100

Scope of delivery	
	Hydraulic log splitter lv 100
	Accessory pack
	Operating instructions
Technical data	
Dimensions D/W/H	830/620/1520
Table height mm	285/580/780
Working height mm	900
Log length cm	59/78/107
Power max. t*	10,0
Piston stroke cm	49
Forward speed cm/s	5,5
Return speed cm/s	13,0
Oil quantity litres	5,0
Weight kg	128,0
Drive	
Motor V/Hz	400/50
Input P1 W	4000
Output P2 W	3000
Operating mode	S 6/40 %**
Motor speed 1/min	1450
Motor protection	yes
Sound level dB(A)	88
Phase inverter	yes
Technical changes subject to change!	
* The maximum achievable splitting power depends on the resistance of the material to be split and can, due to influencing variable, deflect to the hydraulic system.	
**(Continuous-operation periodic duty; duty cycle (40%), cycle duration (10 min))	






















Upravljači i dijelovi, Fig 1–2

- 1 Ručka
- 2 Nož za cijepanje
- 3 Stupac za cijepanje
- 4 Utični vijak za blok za fiksiranje
- 5 Podesivi blok za fiksiranje
- 6 Ručica za upravljanje
- 7 Zaštita ručke
- 8 Potpora za stol (prednja)
- 9 Potpora za stol (zadnja)
- 10 Poluga za zaključavanje
- 11 Stol za cijepanje
- 12 Ventilacijski poklopac
- 13 Osnova
- 14 Kotači
- 15 Prekidač i utikač
- 16 Poluga za podešavanje hoda
- 17 Motor
- 18 Zaštitni luk













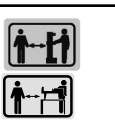








lv 100

Opseg isporuke	
	Hidraulični cjepač drva lv 100
	Dodaci
	Upute za rukovanje
Tehnički podaci	
Dimenzije D/Š/V	830/620/1520
Dimenzije stola mm	285/580/780
Visina za rad mm	900
Veličina cjepanice cm	59/78/107
Snaga struje max. t*	10,0
Hod stapala cm	49
Brzina unaprijed cm/s	5,5
Brzina unazad cm/s	13,0
Volumen ulja litar	5,0
Težina kg	128,0
Pogon	
Motor V/Hz	400/50
Ulaz P1 W	4000
Izlaz P2 W	3000
Način rada	S 6/40 %**
Brzina motora 1/min	1450
Zaštita motora	da
Razina buke dB(A)	88
Izmjenjivač faze	da
Moguće su promjene tehničkih podataka!	
* Najveća moguća podjela snage ovisi o otporu materijala kojeg se dijeli i može, na osnovu varijable koja na to utječe, skrenuti na hidraulični sustav.	
**(Kontinuirana suradnja periodično dužnost; radni ciklus (40%), trajanje ciklusa (10 min))	

Warnsymbole/Hinweise

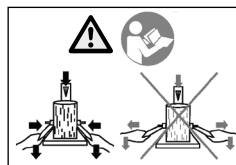
	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Zutritt verboten für Unbefugte
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!
	Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiemen um das Gehäuse. Heben Sie den Brennholzspalter nie am Handgriff an.
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.
	Hochspannung, Lebensgefahr!
	Maschine darf nur von einer Person bedient werden!
	Entlüfterschraube vor Arbeitsbeginn circa 2 Umdrehungen lösen. Vor Transport schließen.
	Vorsicht! Bewegte Werkzeuge!
	Gerät nicht liegend transportieren!

Warning symbols / Instructions

	Please read the manual before start-up
	Wear safety footwear
	Wear work gloves
	Use hearing protection and safety goggles
	Wear a hardhat
	Authorised personnel only
	No smoking in the working area
	Do not spill hydraulic oil on the floor
	Keep your workspace clean! Untidiness can cause accidents!
	If a crane is used, put the lifting belt round the housing. Never lift the firewood splitter by the hand grip,
	Dispose of waste oil correctly (waste oil collection point on site). Do not dump waste oil in the ground or mix it with waste.
	Do not remove or modify protection and safety devices.
	Only the operator is allowed in the work area of the machine. Keep other people and animals (minimum distance 5 m) at a distance.
	Do not remove jammed trunks with your hands.
	Caution! Switch off the engine before repair, maintenance and cleaning. Unplug the mains plug.
	Danger of bruising and injury from sharp edges; never touch danger areas when the cleaver is moving.
	High-voltage, danger to life!
	The machine must only be operated by one person!
	Loosen the vent bolt two revolutions, before starting work. Close before transport.
	Caution! Moving machine parts!
	Do not transport the device in the horizontal position!

Simboli upozorenja / Upute

	Molimo pročitajte priručnik prije započinjanja rada
	Nosite sigurnosnu obuću
	Nosite radne rukavice
	Koristite naprave za zaštitu sluha i sigurnosne
	Nosite zaštitnu kacigu
	Samo za uporabu od strane ovlaštenog osoblja
	Zabranjeno pušenje u prostoru rada stroja
	Ne prosipajte hidraulično ulje na pod
	Radni prostor održavajte čistim! Nečistoća može uzrokovati nesreće!
	Ukoliko koristite dizalicu, remen za podizanje stavite oko kućišta. Nikada ne dižite cjepač drva za ogrjev pomoću rukohvata.
	Ispravno odlažite otpadno ulje (mjesto za sakupljanje otpadnog ulja sa strane). Ne odbacujte otpadno ulje na pod ili sa drugim otpadom.
	Nemojte uklanjati ili modifikovati zaštitne i sigurnosne naprave.
	U prostoru rada stroja smije biti samo osoba koja rukuje strojem. Ostale osobe i životinje držite podalje od stroja (minimalna razdaljina 5 m).
	Zaglavljene ostatke drva nemojte uklanjati rukama.
	Oprez! Isključite stroj prije popravljanja, održavanja i čišćenja. Izvucite mrežni utikač.
	Opasnost od masnica i povreda oštrim krajevima; nikada ne dodirujte opasne dijelove dok je klin za cijepanje u pokretu.
	Visok napon, opasno po život!
	Strojem smije rukovati samo jedna osoba!
	Prije nego što započnete s radom, popustite ispusni vijak za dva okretaja. Zavrnite prije transporta.
	Oprez! Pokretni dijelovi stroja!
	Stroj ne prenosite u vodoravnom položaju!



Vor Inbetriebnahme der Maschine mit der Zweihandhebel-Bedienung vertraut machen! Die **Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen**.

Zusätzliche Hinweise ohne Symbole:

- Gehäuse nicht abnehmen

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

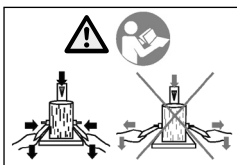
WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.

Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Holzspalter

- Der Holzspalter darf nur von einer **einzelnen Person** bedient werden.
- Tragen Sie **Schutzausrüstung** (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die **Nägel, Draht** oder andere



Before operating the two-hand control, carefully read the **operating instructions!**

Additional instructions without symbols:

- Do not remove the casing

These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication: **△**

△ General safety notes

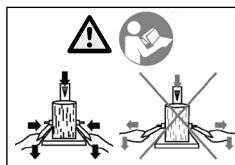
WARNING: When you use electric machines, always observe the following safety instructions in order to reduce the risk of fire, electric shock, and injuries.

Please read all the instructions before you work with this machine.

- Observe all safety notes and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- Protection and safety devices on the machine may not be removed or made useless.
- Check electrical connection leads. Do not use any faulty connection leads.
- Before putting into operation check the correct function of the two-hand control.
- Operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Wear working gloves when working.
- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the splitting tool.
- Use adequate supports when splitting heavy or bulky logs.
- Before starting any conversion, setting, cleaning, maintenance or repair work, always switch off the machine and disconnect the plug from the power supply.
- Connections, repairs, or servicing work on the electrical equipment may only be carried out by an electrician.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- When leaving the work place, switch off the machine and disconnect the plug from the power supply.

Additional safety notes for log splitters

- The log splitter may only be operated by one person.
- Wear protective gear like safety goggles or other eye protection, gloves, safety shoes etc. to protect yourself from possible injuries.
- Never split logs containing nails, wire, or other foreign objects.



Prije rukovanja s dvoručnim upravljačem, pažljivo pročitate upute za rukovanje!

Dodatne upute bez simbola:

- Ne uklanjajte navlake

U ovim uputama za rukovanje znakom **△** smo označili mjesta koja se odnose na vašu sigurnost.

△ Opće sigurnosne napomene

UPOZORENJE: Prilikom uporabe električnih strojeva, uvijek proučite ove sigurnosne upute kako biste smanjili rizik od požara, električnog šoka i povreda.

Molimo pročitajte sve upute prije uporabe stroja.

- Proučite sve sigurnosne upute i upozorenja koja se nalaze na stroju.
- Sigurnosne upute koje se nalaze na stroju su uvijek potpune i savršeno jasne.
- Zaštitne i sigurnosne naprave ne smije su uklanjati ili načiniti neupotrebljivim.
- Provjerite električne vodove. Ne koristite vodove koji su u kvaru.
- Prije puštanja u rad provjerite da li ispravno radi dvoručni upravljač.
- Osobe koje rukuju strojem ne smiju biti mlađe od 18 godina. Vježbenici moraju imati najmanje 16 godina i strojem se smiju koristiti samo pod nadzorom starije osobe.
- Prilikom rada, nosite rukavice za rad.
- Oprez pri rukovanju: Rotirajuće sprave za rezanje opasne su za prste i ruke.
- Koristite odgovarajuća pomagala prilikom cijepanja teških ili glomaznih cjepanica.
- Prije započinjanja zamjene, podešavanja, čišćenja, održavanja ili popravljanja, stroj uvijek isključite i izvučite mrežni utikač.
- Radove na povezivanju i popravci električne instalacije smiju izvoditi samo kvalificirani električari.
- Nakon završenog popravka ili održavanja moraju se ponovo montirati svi zaštitini i sigurnosni uređaji.
- Prilikom napuštanja radnog mjesta isključite stroj i izvučite mrežni utikač.

Dodatne sigurnosne napomene za cjepače drva

- Cjepačem drva smije rukovati samo jedna osoba.
- Nosite zaštitnu opremu kao što su sigurnosne naočale ili druga zaštitna za oči, rukavice, sigurnosne cipele itd. Kako biste se zaštitili od mogućih povreda.
- Nikada ne cijepajte cjepanice na kojima ima čavala, žica ili drugih stranih predmeta.

Gegenstände enthalten.

- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen **gefährlichen Arbeitsbereich**. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer **maximalen Länge** von 107 cm.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für stehenden Betrieb einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
Holzlänge 59 cm/78 cm/107 cm
Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

- Already split wood and wood chips can be dangerous. You can stumble, slip or fall down. Keep the working area tidy.
- While the machine is switched on, never put your hands on moving parts of the machine.
- Only split logs with a maximum length of 107 cm.

⚠ Authorized use

The log splitter meets the valid EC machine guideline.

- The hydraulic log splitter can only be used in a vertical position. Logs may only be split along the direction of the fiber. Log dimensions are:
Log lengths 59/78/107 cm
Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Never split logs in horizontal position or against the direction of the fiber.
- Observe the safety, working, and maintenance instructions of the manufacturer, as well as the dimensions given in the chapter Technical data.
- The applicable accident prevention regulations as well as all generally recognized safety rules must be adhered to.
- Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine and service or repair it. Arbitrary modifications of the machine release the manufacturer from any responsibility for resulting damage.
- The machine may only be used with original accessories and original tools of the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The splitting tool can cause injuries to fingers and hands if the wood is incorrectly guided or supported.
- Thrown pieces can lead to injury if the work piece is not correctly placed or held.
- Injury through electric current if incorrect electric connection leads are used.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the safety instructions as well as the instructions in the chapter Authorized use and in the entire operating manual.

- Već iscijepana drva i drveno iverje mogu biti opasni. Možete se spotaći, okliznuti ili pasti. Radni prostor održavajte urednim.
- Nikada nemojte stavljati ruke na pokretne dijelove stroja dok je stroj uključen.
- Cijepajte samo cjepanice dužine najviše 107 cm.

⚠ Ovlaštena uporaba

Cjepač drva udovoljava važećim smjericama EZ o strojevima.

- Hidraulični cjepač drva može se koristiti samo u uspravnom položaju. Cjepanice se mogu cijepati samo u smjeru vlakana drveta. Dimenzije cjepanica su:
Velikina cjepanice 59/78/107 cm
Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Nikada ne cijepajte cjepanice u vodoravnom položaju u odnosu na smjer vlakana drveta
- Proučite proizvođačeve sigurnosne upute, upute za rukovanje i održavanje, kao i veličine date u poglavlju Tehnički podaci.
- Pridržavajte se svih uputa za sprječavanje nesreća kao i drugih priznatih sigurnosnih pravila.
- Samo osobe obučene za rad sa strojem i koje su upoznate sa raznim opasnostima smiju rukovati strojem i popravljati ga. Samovoljne promjene stroja oslobađaju proizvođača od odgovornosti za nastalu štetu.
- Stroj se smije koristiti samo s originalnim dodacima i originalnim alatima koje je izradio proizvođač.
- Korištenje bilo kakvih drugih dodataka je neovlašteno. Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu koja je posljedica neovlaštene uporabe proizvoda; osoba koja rukuje strojem je odgovorna za rizik.

⚠ Ostale opasnosti

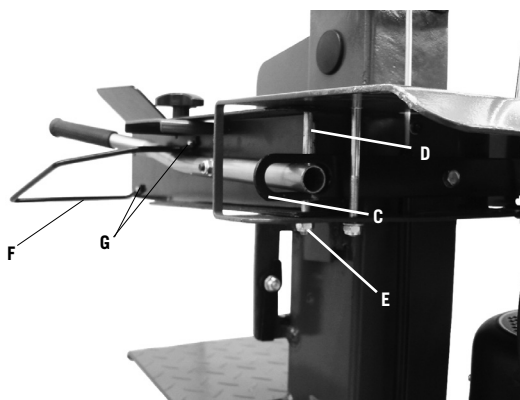
Stroj je proizveden uporabom moderne tehnologije sukladno važećim sigurnosnim pravilima. No, ostale opasnosti također mogu biti prisutne.

- Uređaj za cijepanje može uzrokovati povrede prstiju i ruku ukoliko drvo nije ispravno vođeno ili se ne koriste pomagala.
- Odbačeni dijelovi mogu dovesti do povreda ukoliko radni komad nije ispravno postavljen ili se ne drži ispravno.
- Ukoliko se koriste neispravni električni vodovi može doći do povrede električnom strujom.
- Čak i kada su preduzete sve sigurnosne mjere, određene, ne očitne opasnosti također mogu biti prisutne.
- Ostale opasnosti mogu biti smanjenje pridržavanjem uputa navedenih u poglavlju Ovlaštena uporaba i ostalim poglavljima uputa za rukovanje strojem.

Fig. 3



Fig. 4



Transport

Transport von Hand, Fig. 3

Um den Holzspalter zu transportieren, muss man das Spaltmesser A ganz nach unten fahren. Den Spalter mit dem Handgriff B an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die Räder neigt und so fortbewegt werden kann.

Transport mit Kran:

Niemals am Spaltmesser anheben!

Lagerbedingungen:

Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Feuchte 80 %
- Temperaturbereich -20 °C bis +60 °C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit		95 %	70 %

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.

Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihr woodster Holzspalter nicht komplett montiert.

Bedienarme montieren, Fig. 4

- Bedienarm (A) in die Schaltwippe (C) einführen, mit Sechskantschraube (D), Scheibe (E) und Sicherungsmutter verschrauben. Die Sicherungsmutter nur so festziehen, dass sich der Bedienarm noch bewegen lässt.
- Nun den Bedienarm (B) nach der beschriebenen Methode rechts befestigen.
- Die Schutzbügel (F) an beide Bedienarme mit je 2 Kreuzschlitzschrauben (G) montieren.

Transport

Transport by hand, Fig. 3

For transport, the splitting knife A must be completely moved down. Slightly tilt the log splitter with handle B on the splitting column until the machine is inclined on the wheels and can be moved.

Transport by crane:

Never lift the machine on the splitting knife!

Storing conditions:

The following conditions are required:

- Dry storing place under roof
- Maximum humidity 80 %
- Temperature range -20 °C to +60 °C

The machine should operate under the following environmental conditions:

	minimum	maximum	recommended
Temperature	5 C°	40 C°	16 C°
Humidity		95 %	70 %

Setting up

Prepare the work place where the machine is to stand. Create sufficient space in order to allow safe working without disturbance.

The machine has been designed for working on a level surface. It must therefore be set up in a stable position on firm ground.

Assembly

For reasons of packing, your Woodster log splitter is not completely assembled.

Fitting the operating arms, Fig. 4

- Insert the control arm (A) in the rocker switch (C), and screw it in place with the hexagon bolt (D), the washer (E) and the safety nut. Tighten the lock nut so the control arm can still be moved.
- Now, mount the control arm (B) on the right, following the method described above.
- Mount the hoop guards (F) to both control arms, using 2 crosshead screws (G) in each case.

Prijenos

Ručni prijenos, Slika 3

Za prijenos, nož za cijepanje A mora biti potpuno spušten. Blago nakrivite cjepač drva pomoću ručke B na stupcu za cijepanje sve dok stroj ne legne na kotače da se može pomijerati.

Prijenos dizalicom:

Nikada ne podižite stroj držeći klin za cijepanje!

Uvjeti skladištenja:

Moraju biti ispunjeni sljedeći uvjeti:

- Mjesto za skladištenje mora biti suho ispod krova
- Maksimalna vlažnost 80 %
- Raspon temperature -20 °C do +60 °C

Stroj treba raditi pod sljedećim uvjetima okoline:

	minimalna	maksimalna	preporučena
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Vlažnost		95 %	70 %

Sklapanje

Pripremite radno mjesto na koje ćete postaviti stroj. Osigurajte dovoljno mjesta za siguran i neometan rad stroja. Stroj je namijenjen za rad na stabilnoj površini. Zato ga treba postaviti u stabilnu poziciju na čvrstoj podlozi.

Sklapanje

Zbog potreba prijenosa, vaš Woodster cjepač drva nije potpuno sklopljen.

Podešavanje ručica za upravljanje, Slika 4

- Umetnite ručicu za upravljanje (A) u ozibnu sklopku (C), te je pričvrstite šesterokutnim vijkom (D), podloškom (E) i sigurnosnom maticom. Stegnite maticu za zaključavanje toliko da se ručica za upravljanje još uvijek može pomijerati.
- Potom montirajte ručicu za upravljanje (B) s desne strane, prateći gore opisani postupak.
- Montirajte zaštitne obruče (F) na obje ručice za upravljanje, koristeći za svaku po 2 križna vijka (G).

Fig. 5

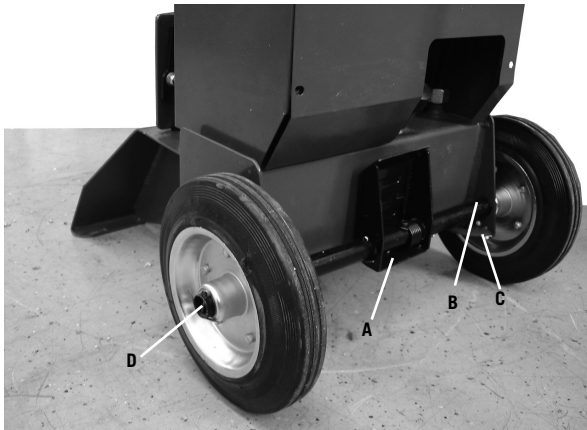


Fig. 6

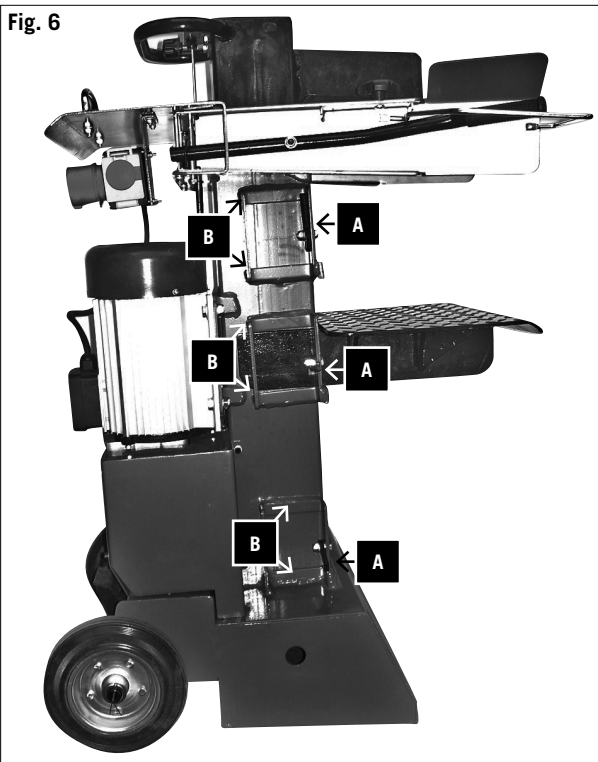


Fig. 7



Laufräder montieren Fig 5

Die Radachse mit Fußhebel (A) durch beide Bohrungen am Öltank einführen.

Innensechskantschraube M6 (B) durch die Radachse stecken und an der Lasche (C) mit einer Sicherheitsmutter festschrauben.

Danach montieren Sie auf beiden Seiten ein Laufrad und sichern beide mit einem Splint (D). Den Splint gegen Herausfallen leicht aufbiegen.

Tischplatte montieren, Fig. 6

Die Tischplatte kann je nach Länge des zu spaltenden Holzes in den 3 Höhen 59 cm, 78 cm und 107 cm angebracht werden. In jeder Einbauposition sind Verriegelungshaken A angebracht.

Setzen Sie die Tischplatte in die gewünschten Halterungen B ein. Schwenken Sie die Verriegelungshaken A auf beiden Seiten um 90° nach unten, um die Tischplatte zu verriegeln.

Arbeitshinweise

Hubbegrenzung bei Kurzholz, Fig. 7

Untere Spaltmesserposition ca. 10 cm über Spalttisch

- Spaltmesser auf gewünschte Position fahren
- einen Bedienarm loslassen
- Motor ausschalten
- den zweiten Bedienarm loslassen
- die Feststellschraube lösen
- die Hub-Einstellstange nach oben führen, bis sie von der Feder gestoppt wird
- die Feststellschraube wieder anziehen.
- Motor einschalten
- obere Position überprüfen.

Mounting the wheels, Fig 4.1

Insert the wheel axle with pedal (A) through the two holes on the oil tank.

Insert the hexagon socket screw M6 (B) through the wheel axle and tighten it onto the lug (C) with a safety nut.

Then, mount a wheel on each side and secure both with a cotter pin (D). Slightly bend the cotter pin to prevent it from falling out.

Fitting the table, Fig. 6

The table can be fitted at three heights (58, 78 and 107 cm) suiting the length of the logs. There are locking hooks at every position.

Place the table in the desired supports B. For locking the table, swing the locking hooks A on both sides down by 90°.

Working hints

Stroke limit for short logs, Fig. 7

Lower splitting knife position about 10 cm above table.

- Move splitting knife to the desired position
- Release one operating arm
- Switch motor off
- Release the second operating arm
- Release the locking screw
- Push the stroke set rod to the top until it is stopped by the spring
- Retighten the locking screw
- Switch motor on
- Check upper position

Montiranje kotača, Slika 4.1

Umetnite osovinu kotača s pedalom (A) kroz dva otvora na spremniku za ulje.

Umetnite šesterokutni vijak M6 (B) kroz osovinu kotača i pritegnite ga na stopicu (C) sigurnosnom maticom.

Potom montirajte kotače na svakoj strani i učvrstite ih ras-cjepkama (D). Blago savijte rasjepku kako ne bi ispala.

Podešavanje stola, Slika 6

Stol se može podesiti na tri visine (58, 78 i 107 cm) kako bi odgovarao veličini cjepanica. Svaka pozicija ima poluge za zaključavanje.

Postavite stol na željenu potporu B. Za zaključavanje stola, okrenite poluge za zaključavanje s obje strane za 90° prema dole.

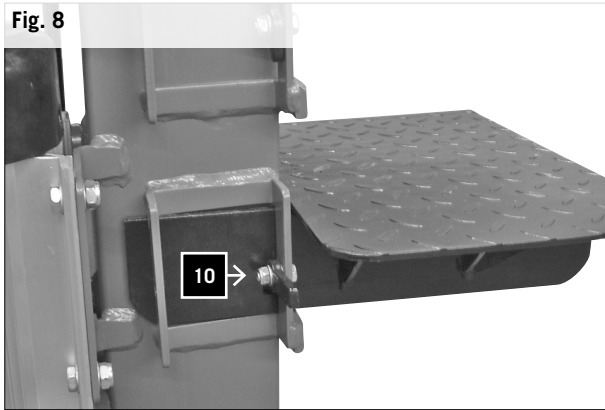
Savjeti za rad

Ograničenje hoda za kratke cjepanice, Slika 7

Spustite nož za cijepanje na visinu od oko 10 cm iznad stola.

- Pomijerite nož za cijepanje na željenu poziciju
- Otpustite jednu ručicu za upravljanje
- Isključite motor
- Otpustite drugu ručicu za upravljanje
- Otpustite vijke za zaključavanje
- Gurnite polugu za podešavanje hoda prema gore dok je opruga ne zaustavi
- Ponovo pritegnite vijke za zaključavanje
- Upalite motor
- Provjerite gornju poziciju

Fig. 8



Tischhöhe einstellen, Fig. 8

Oberere Position des Tisches für Stämme bis 59 cm,
mittlere Position des Tisches für Stämme bis 79 cm,
untere Position des Tisches für Stämme bis 107 cm

Hinweis: Bei Verwendung des Spaltkreuzes verringert sich der Abstand um ca. 2 cm.

- Lösen Sie die Verriegelungshaken 10.
- Ziehen Sie den Tisch heraus.
- Setzen Sie den Tisch in einer Position nahe der Stammlänge ein.
- Sichern Sie den Tisch mit den Verriegelungshaken.

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion:

Ergebnis:

Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltmesser geht nach unten - bis ca. 10 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltmesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltmesser fährt in die obere Position zurück.

Vor jedem Einsatz sollte eine Ölstandsprüfung vorgenommen werden, siehe Kapitel „Wartung“!

Spalten

- Holz auf den Tisch stellen, mit beiden Handgriffen festhalten, Handgriffe nach unten drücken, sobald das Spaltmesser in das Holz eindringt die Handgriffe nach außen schieben bei gleichzeitigem Druck nach unten. Dabei wird verhindert, dass Druck auf die Haltebleche ausgeübt wird.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- **Nie liegend oder quer spalten.**
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe tragen.

Rationelle Arbeitsweise

- obere Position ca. 5 cm über Holz
- untere Position ca. 10 cm über Tisch

Inbetriebnahme

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

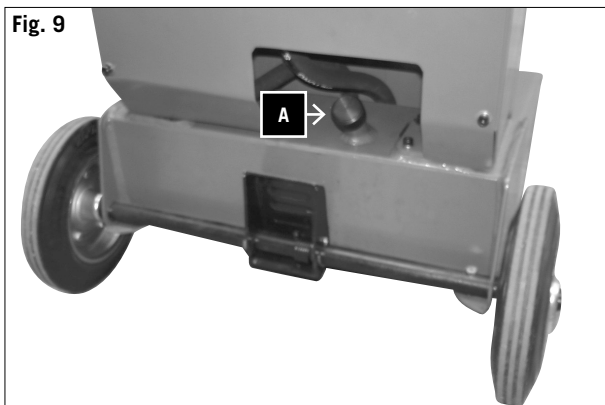
- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dergleichen),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand

Entlüften, Fig. 9

Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Spalter in Betrieb nehmen.

- Lösen Sie die Entlüftungsklappe A einige Umdrehungen, damit Luft aus dem Öltank entweichen kann.
- Lassen Sie die Kappe während des Betriebs offen.

Fig. 9



Setting the table height, Fig. 8

Upper table position for logs up to 59 cm,
centre table position for logs up to 79 cm,
lower table position for logs up to 107 cm.

Note: When using the splitting cross, the clearance is reduced by 2 cm.

- Release the locking hooks 10.
- Pull the table out.
- Fit the table in a position near the log length.
- Secure the table with the locking hooks.

Functional test

Test the function before every use.

Action:

Result:

Push both handles towards below.	Splitting knife goes down to approx. 10 cm above the table.
Let one handle loose, then the other.	Splitting knife stops in the desired position.
Let both handles loose.	Splitting knife returns to upper position.

Check the oil level before every use – see chapter “Maintenance“.

Splitting

- Place the log on the table, hold it with both handles, press the handles down. As soon as the splitting knife enters the wood, push the handles down and to the outside at the same time. This prevents the wood from putting pressure on the holder plates.
- Only split straight cut logs.
- Split the logs in vertical position.
- Never split in horizontal position or across.
- Wear protective gloves when splitting.

Rational working method

- Upper position approx. 5 cm above log.
- Lower position approx. 10 cm above table.

Putting into operation

Make sure the machine is completely and expertly assembled. Check before every use:

- The connection cables for any defective spots (cracks, cuts etc.).
- The machine for any possible damage.
- The firm seat of all bolts.
- The hydraulic system for leakage.
- The oil level.

Venting, Fig. 9

Before working with the log splitter, vent the hydraulic system.

- Release the venting cap A by a few revolutions so the air can escape from the oil tank.
- Leave the cap open during the operation.

Podešavanje visine stola, Slika 8

Gornja pozicija stola za cjepanice do 59 cm,
Srednja pozicija stola za cjepanice do 79 cm,
Donja pozicija stola za cjepanice do 107 cm.

Napomena: Prilikom korištenja križa za cijepanje, razmak je smanjen za 2 cm.

- Otpustite poluge za zaključavanje 10.
- Izvucite stol
- Podesite stol na poziciju koja odgovara veličini cjepanice.
- Pričvrstite stol polugama za zaključavanje.

Provjera ispravnosti

Prije svake uporabe provjerite ispravnost.

Radnja:

Rezultat:

Gurnite obje ručke prema dole.	Nož za cijepanje se spušta na visinu od oko 10 cm iznad stola.
Popustite jednu, pa drugu ručku.	Nož za cijepanje se zaustavlja na željenoj poziciji.
Popustite obje ručke.	Nož za cijepanje se vraća u gornju poziciju.

Prije svake uporabe provjerite razinu ulja – vidite poglavlje “Održavanje“.

Cijepanje

- Postavite cjepanicu na stol, držite je s obje ručke, pritisnite ručke prema dole. Čim nož za cijepanje uđe u drvo, pritisnite ručke prema dole i prema napolje u isto vrijeme. Ovo sprječava da drvo vrši pritisak na ručke.
- Cijepajte samo ravno odrezane cjepanice.
- Cijepajte cjepanice u uspravnoj poziciji.
- Nikada ne cijepajte u vodoravnoj poziciji ili preko.
- Prilikom cijepanja nosite zaštitne rukavice.

Utvrđen metod rada

- Gornja pozicija oko 5 cm iznad cjepanice.
- Donja pozicija oko 10 cm iznad stola.

Puštanje u rad

Pobrinite se da je stroj potpuno i ispravno sklopljen. Prije svake uporabe osigurajte:

- Da nema neispravnosti na priključnim kablovima (pukotine, rezovi, itd.).
- Da nema oštećenja na stroju
- Da su stegnuti svi vijci
- Da nema curenja u hidrauličnom sustavu
- Da je dobra razina ulja.

Ventiliranje, Slika 9

Prije rada s cjepačem drva, ventilirajte hidraulični sustav.

- Odvrnite ventilacijski poklopac A za nekoliko okretaja tako da zrak može izlaziti iz spremnika za ulje.
- Za vrijeme rada ostavite poklopac odvrnutim.
- Prije nego što pomjerite cjepač drva, ponovo zavrtnite

Fig. 10



- Bevor Sie den Spalter bewegen, schließen Sie die Kappe wieder, da sonst Öl auslaufen kann.

Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und damit den Spalter!

Ein-/Ausschalten, Fig. 10

Drücken Sie den grünen Knopf zum Einschalten.

Drücken Sie den roten Knopf zum Ausschalten.

Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und wieder Ausschalten.

Wiederanlaufschutz bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

Arbeitsende

- Fahren Sie das Spaltmesser in die untere Position.
- Lassen Sie einen Bedienarm los.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.

⚠ Elektrischer Anschluss

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

- Before you move the log splitter, close the cap again in order not to lose any oil.

If the hydraulic system is not vented, the enclosed air will damage the gaskets and with it the complete log splitter.

Switching on and off, Fig. 10

Press the green button for switching on.

Press the red button for switching off.

Note: Check the function of the ON/OFF unit before every use by switching on and off once.

Restarting safety in case of current interruption (no-volt release).

In case of current failure, inadvertent pulling of the plug, or a defective fuse, the machine is switched off automatically.

For switching on again, press anew the green button of the switch unit.

End of work

- Move the splitting knife to the lower position.
- Release one operating arm.
- Switch the machine off and pull the power plug.
- Close the venting cap.
- Observe the general maintenance instructions.

⚠ Electrical connection

Check electrical connection cables regularly for damage. Ensure that the connecting cable is not attached to the mains when you are checking it.

Electrical connecting cables must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting cables with the code H 07 RN.

The type designation must be printed on the connecting cable by regulation.

Faulty electrical connecting cables

Insulation damage often occurs at electrical connecting cables.

Causes include:

- Pinch points when connecting cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them extremely hazardous.

poklopac kako ulje ne bi iscurilo.

Ukoliko hidraulični sustav nije ventiliran, zatvoreni zrak može oštetiti brtvila a time i cijeli cjepač drva.

Uključivanje i isključivanje, Slika 10

Za uključivanje stroja pritisnite zeleni gumb.

Za isključivanje stroja pritisnite crveni gumb.

Napomena: Prije svake uporabe provjerite ispravnost jedinice za uključivanje/isključivanje tako što ćete jedanput upaliti i ugasiti stroj.

Sigurno ponovno puštanje u rad u slučaju prekida struje (bez puštanja napona).

U slučaju pada struje, nepažljivog povlačenja utikača ili neispravnog osigurača, stroj se automatski isključuje.

Za ponovno uključivanje, ponovo pritisnite zeleni gumb na jedinici za uključivanje/isključivanje.

Završetak rada

- Pomijerite nož za cijepanje na donju poziciju.
- Otpustite jednu ručicu za upravljanje.
- Isključite stroj i izvucite mrežni utikač.
- Zavrnite ventilacijski poklopac
- Proučite opće upute za održavanje.

⚠ Električni priključci

Redovito provjeravajte priključne kabele. Prilikom provjere priključnih kabela, oni moraju biti iskopčani iz glavnog voda.

Električni priključni kabele moraju biti u skladu sa Zakonom koji je na snazi u vašoj državi. Koristite samo kabele s kodom H 07 RN.

Prema zakonu, oznaka mora biti otisnuta na kabele.

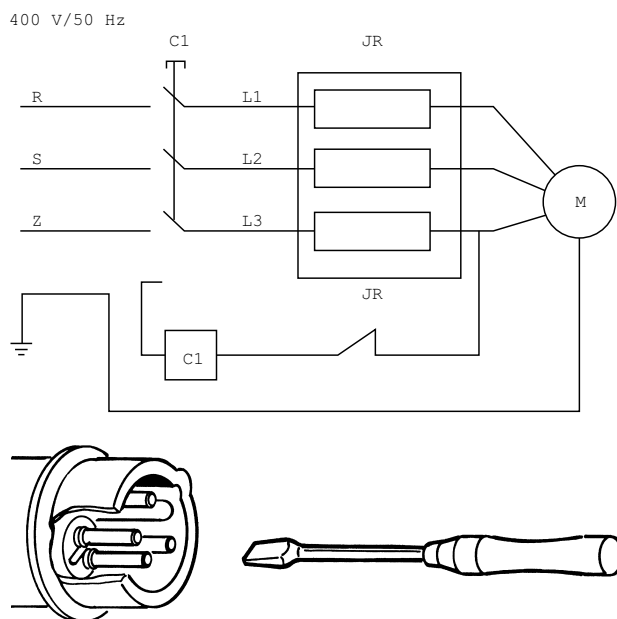
Neispravni električni priključni kabele

Električni priključni kabele se često oštećuju.

Mogući uzroci:

- Uklještenja zbog provlačenja kabela kroz prozor ili kroz prazninu u vratima.
- Uvijanja koja nastaju zbog neispravnog postavljanja priključnih kabela.
- Oštećenja koja nastaju prelaženjem preko priključnog kabela.
- Oštećenje izolacije koje nastaje zbog nasilnog povlačenja priključnog kabela iz utičnice.
- Pukotine koje nastaju zbog istrošenosti izolacije.

Ovakvi oštećeni priključni kabele se ne smiju koristiti jer su zbog oštećenja izolacije iznimno opasni.



Wechselstrommotor 230 V/ 50 Hz

Netzspannung 230 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3-adrig sein = P + N + SL. - (1/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

Drehstrommotor 400 V/ 50 Hz

Netzspannung 400 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

Wartung und Reparatur

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

Netzstecker ziehen.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!
- **Spaltmesser**
Das Spaltmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.
- **Zweihand-Schutzeinrichtung**
Die kombinierte Halte- und Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.
- **Bewegliche Teile**
 - Spaltmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
 - Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren
- **Hydraulik Ölstand prüfen.**
Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen auf Dichtigkeit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindungen nachziehen.

Ölstand überprüfen

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den

Single-phase motor 230 V / 50 Hz

Mains voltage 230 V / 50 Hz

Extension cables must be 3-lead (P + N + SL (1/N/PE)).
Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm².

Mains fuse protection is 16 A maximum.

Three-phase motor 400 V / 50 Hz

Mains voltage 400 V / 50 Hz

Mains voltage and extension cables must be 5-lead (3P + N + SL (3/N/PE)).
Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm².

Mains fuse protection is 16 A maximum.

When connecting to the mains or relocating the machine, check the direction of rotation (swap polarity in the wall socket if necessary).

Turn pole inverter in the machine socket.

Maintenance and repair

Switch off the motor and pull the power supply plug before undertaking any converting, maintenance, or cleaning work.

Always pull power plug!!

Skilled craftsmen can execute smaller repairs on the machine themselves.

Repair and maintenance work on the electrical system may only be carried out by an electrician.

All protection and safety devices must be replaced immediately after completing repair and maintenance procedures.

We recommend:

- Thoroughly clean the machine after every use.
- **Splitting knife**
The splitting knife is a wearing part that should be reground or replaced by a new one, if necessary.
- **Two-hand control**
The combined supporting and control unit must be kept easy-going. Occasionally grease with a few drops of oil.
- **Moving parts**
Keep splitting knife guides clean from dirt, wood chips, bark etc.
Grease sliding rails with oil spray or grease.
- **Checking the hydraulic oil level**
Check hydraulic connections and bolts for tightness and wear. Retighten the bolts if necessary.

Checking the oil level

The hydraulic unit is a closed system with oil tank, oil pump and control valve. Check the oil level regularly be-

Jednofazni motor 230 V / 50 Hz

Napon glavnog voda 230 V / 50 Hz

Produžni kabeli moraju biti sa 3 utičnice (P + N + SL (1/N/PE)).

Produžni kabeli moraju imati presjek od najmanje 1.5 mm².

Glavni priključak mora biti zaštićen sa osiguračima jakosti od najviše 16 A.

Trofazni motor 400 V / 50 Hz

Napon glavnog voda 400 V / 50 Hz

Napon glavnog voda i pridružni kabeli moraju biti sa 5 utičnica (3P + N + SL (3/N/PE)).

Produžni kabeli moraju imati presjek od najmanje 1.5 mm².

Glavni priključak mora biti zaštićen sa osiguračima jakosti od najviše 16 A.

Prilikom priključivanja na električnu mrežu ili premiještanja stroja, provjerite smjer okretanja (ukoliko je potrebno zamijenite polaritet u utičnici na zidu).

Stavite u utičnicu uređaj za promjenu polariteta.

Održavanje i popravljnje

Isključite stroj i iz njega izvucite mrežni utikač prije nego što započnete s bilo kakvim radnjama vezanim za pretvorbu održavanje ili čišćenje.

Uvijek izvucite mrežni utikač!!

Obučeni obrtnici smiju samostalno provoditi manje popravke na stroju.

Popravljanje i održavanje električnog sustava smiju vršiti samo električari.

Svi zaštitni i sigurnosni uređaji moraju se zamijeniti odmah nakon završetka postupaka popravki i održavanja.

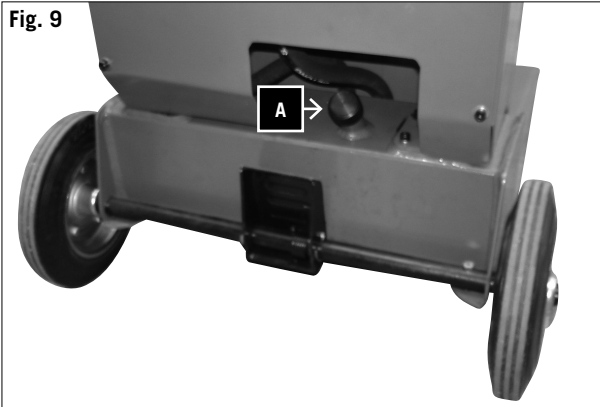
Preporučamo:

- Nakon svake uporabe detaljno očistite stroj.
- **Nož za cijepanje**
Nož za cijepanje je dio koji se troši i ukoliko je potrebno treba ga zamijeniti novim.
- **Dvoručni upravljač**
Kombinovani dio za potporu i upravljanje mora se lako pomjerati. Povremeno podmažite s nekoliko kapi ulja.
- **Pokretni dijelovi**
Vodilice noža za cijepanje održavajte čistim od prljavštine, ostataka drva, kore drveta, itd.
Podmažite vodilice uljanim sprejem ili mazivom
- **Provjerite razimu hidrauličnog ulja**
Provjerite stegnutost i istrošenost hidrauličnih priključaka i vijaka. Ukoliko je potrebno ponovo pritegnite vijake.

Provjeravanje razine ulja

Hidraulična jedinica je zatvoreni sustav sa spremnikom za ulje, pumpom za ulje i kontrolnim ventilom. Redovito

Fig. 9



Schmierölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen.

Hinweis: Der Ölstand muss bei eingefahrenem Spaltnmesser kontrolliert werden. Der Ölmesstab befindet sich auf dem Öltank in der Einfüllschraube A (Fig. 9) und ist mit 2 Kerben versehen. Befindet sich der Ölspiegel an der unteren Kerbe, entspricht das dem Ölstand-Minimum. Sollte dies der Fall sein, muss sofort Öl nachgefüllt werden. Die obere Kerbe zeigt das Ölstand-Maximum an. Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen.

Wann wechsele ich das Öl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 500 Betriebsstunden.

Auswechseln

- 1 Fahren Sie die Spaltsäule komplett ein.
- 2 Stellen Sie den Spalter mit den beiden Rädern erhöht auf eine Palette oder ähnlichem.
- 3 Kippen Sie den Spalter (mit 2 Personen) vorsichtig nach hinten bis der Spalter auf dem Abdeckblech aufliegt. (um Beschädigungen zu vermeiden legen Sie einen Lappen oder ein Brett darunter.)
- 4 Stellen Sie unter die Einfüllschraube A einen Behälter mit mindestens 6 Liter Fassungsvermögen.
- 5 Lösen Sie die Einfüllschraube A damit das Öl herauslaufen kann.
- 6 Stellen Sie den Spalter wieder auf die Füße.
- 7 Füllen Sie 5 Liter neues Hydrauliköl mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
- 8 Schrauben Sie die Einfüllschraube wieder zu.
- 9 Kontrollieren Sie nach dem ersten Einschalten den Ölstand.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
oder gleichwertige.

Keine anderen Ölarten verwenden! Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

Spalterholm

Der Holm des Spalters ist vor Inbetriebnahme leicht einzufetten. Dieser Vorgang muss alle 5 Betriebsstunden wiederholt werden. Fett oder Sprühöl leicht auftragen.

Der Holm darf nicht trockenlaufen.

Hydraulikanlage

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.

Ölstand regelmäßig kontrollieren.

Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe. Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

fore every use. Too low an oil level can damage the oil pump. The correct oil level is approx. 10 to 20 mm below the oil tank surface.

Note: The level of oil must be checked when the riving knife is pulled back. The measuring stick for the oil is located on the oil tank in the funnelling screw A (Fig. 9) and has two notches. If the oil level is at the lower notch, then the oil level is at a minimum. Should this be the case, oil must be immediately added. The upper notch indicates the maximum oil level.

When must the oil be changed?

First oil change after 50 operating hours, then every 500 operating hours.

Changing the oil

- 1 Fully retract the splitting column.
- 2 Place the splitter with the two wheels off the floor onto a pallet or something similar.
- 3 Carefully tilt the splitter (two people required) to the rear until it comes to lie on the cover plate. Put a cloth or a board underneath in order to avoid damages.
- 4 Put a basin having a volume of at least 6 litres underneath the filler plug A.
- 5 Open the filler plug A so that the oil can come off.
- 6 Place the splitter on its feet again.
- 7 Fill in 5 litres of new hydraulic oil using a clean funnel.
- 8 Retighten the filler plug.
- 9 Check the oil level after the first switching on.

Dispose of the used oil in a correct manner at a public collection facility. It is prohibited to drop old oil on the ground or to mix it with waste.

We recommend the following hydraulic oils:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
or oils of same quality.

Do not use any other types of oil as they would influence the function of the hydraulic cylinder.

Splitting spar

Before use, the spar of the splitter must be slightly greased. Repeat this procedure every five operating hours. Slightly apply grease or oil spray. The spar may never run dry.

Hydraulic system

The hydraulic unit is a closed system with oil tank, oil pump and control valve.

The system is complete when the machine is delivered, and may not be changed or manipulated.

Regularly check the oil level.

Too low an oil level damages the oil pump.

Regularly check the hydraulic connections and bolts for tightness. Retighten if necessary.

Before undertaking any maintenance or checking work,

provjeravajte razinu ulja prije svake uporabe. Premala razina ulja može oštetiti pumpu za ulje. Optimalna razina ulja je oko 10 - 20 mm ispod površine spremnika za ulje. Napomena: Razinu ulja provjeravajte kada je nož za cijepanje povučen nazad. Štapić za mjerenje razine ulja nalazi se na spremniku za ulje u lijevku A (Slika 9) i ima dva obilježja. Ukoliko je razina ulja na nižem obilježju, onda je razina ulja minimalna. U ovom slučaju odmah treba dodati ulje. Gornje obilježje označava maksimalnu razinu ulja.

Kada se treba promijeniti ulje?

Prvo mijenjanje ulja poslije 50 sati rada, a kasnije poslije svakih 500 sati rada.

Mijenjanje ulja

- 1 Potpuno uvucite stupac za cijepanje.
- 2 Cjepač s dva kotača podignite od poda i postavite ga na paletu ili nešto slično.
- 3 Pažljivo nagnite cjepač (potrebno je dvoje ljudi) prema nazad dok ne legne na ploču. Podmetnite krpu ili tablu kako biste izbjegli oštećenja.
- 4 Stavite zdjelu zapremine najmanje 6 litara ispod čepa aparata za punjenje A.
- 5 Otvorite aparat za punjenje A kako bi izašlo ulje.
- 6 Cjepač ponovo postavite na noge.
- 7 Dodajte 5 litara novog hidrauličnog ulja koristeći čist lijevak.
- 8 Ponovo zatvorite aparat za punjenje.
- 9 Nakon prvog uključanja provjerite razinu ulja.

Iskorišteno ulje ispravno odložite u javno postrojenje za sakupljanje. Zabranjeno je ispuštanje korištenog ulja na zemlju ili miješanje sa otpadom.

Preporučamo sljedeća hidraulična ulja:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22

Ili druga ulja istog kvaliteta.

Ne koristite nikakve druge tipove ulja jer mogu utjecati na ispravnost rada hidrauličnog cilindra.

Stupac za cijepanje

Prije uporabe, stupac cjepača mora biti blago podmazan. Ovaj postupak ponavljajte na svakih 5 sati rukovanja. Blago namastite uljanim sprejem. Stupac nikada ne smije biti suh.

Hidraulični sustav

Hidraulična jedinica je zatvoren sustav sa spremnikom za ulje, pumpom za ulje i kontrolnim ventilom

Ovaj sustav se isporučuje kompletiran i ne smije se mijenjati ili udešavati.

Redovito provjeravajte razinu ulja.

Premala razina ulja može oštetiti pumpu za ulje.

Redovito provjeravajte zategnutost hidrauličnih priključaka i vijaka. Ukoliko je potrebno ponovo ih zategnite.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.

Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Unfallverhütungsnormen

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuches bestens vertraut ist.

Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.

Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.

Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.

Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.

Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.

Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.

Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden.

Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht

the working area must be cleaned. Keep the necessary tools within the reach of your hand.

The intervals mentioned herein are based on normal conditions of use. An excessive use of the machine shortens the intervals accordingly.

Clean the panels, screens and control levers with a soft cloth. The cloth should be dry or slightly humid with a neutral cleaning agent. Do not use any solvents like alcohol or benzene as they could damage the surfaces.

Store oil and grease outside the reach of unauthorized personnel. Strictly follow the instructions on the bins. Avoid direct contact with the skin. Rinse well after use.

Accident prevention standards

The machine may only be operated by people who are well familiar with the contents of this manual.

Before use, check the intactness and perfect function of the safety devices.

Before use, make yourself also familiar with the control mechanisms of the machine, following the operating instructions.

The capacity of the machine indicated may not be surpassed. In no way may the machine be used for any other purposes than splitting firewood.

In agreement with your country's laws, the personnel must wear adequate, close-fitting working clothes. Jewelry like watches, rings and necklaces must be taken off. Long hair must be protected by a hair net.

The work place should always be tidy and clean. Tools, accessories and wrenches should lie within reach.

During cleaning or maintenance work, the machine may never be connected to the mains.

It is strictly prohibited to use the machine with the safety devices removed or switched off.

It is strictly prohibited to remove or modify the safety devices.

Before undertaking any maintenance or adjusting work, carefully read and understand the present operating instructions.

For a good performance of the machine as well as for safety reasons, the plan given herein must be adhered to. In order to prevent accidents, the safety labels must always be kept clean and legible, and they must be strictly observed. Any missing labels must be reordered from the manufacturer and be attached to the correct place.

In case of fire, only fire-fighting powder may be used. Water is not allowed to extinct the fire because of the risk of

Prije provođenja bilo kakvih radnji na održavanju ili provjeravanju stroja, radni prostor mora biti očišćen. Potrebno alat držite nadohvat ruke.

Intervali pominjani u ovim uputama bazirani su na normalnim uvjetima korištenja. Prekomjerna upotreba stroja u tom slučaju skraćuje intervale.

Panelse, zaslone i poluge za upravljanje čistite mekanom krpom. Krpa treba biti suha ili bago navlažena neutralnim sredstvom za čišćenje. Ne koristite rastvore kao što su alkohol ili benzin jer mogu oštetiti površine.

Mazivo odložite na mjesto uzvan dohvata neovlaštenog osoblja. Strogo se pridržavajte uputa datih na spremnicima. Izbjegavajte neposredan kontakt sa kožom. Nakon uporabe dobro isperite.

Normativi za spriječavanje nesreća

Strojem smiju rukovati samo osobe koje su dobro upoznate sa sadržajem ovih uputa.

Prije uporabe, provjerite da li su sigurnosni uređaji savršeno ispravni i neoštećeni.

Prije uporabe, također se upoznajte s mehanizmima za upravljanje strojem, slijedeći upute za rukovanje.

Naznačeni kapacitet stroja ne smije se premašiti. Stroj se nipošto ne smije koristiti za druge svrhe osim za cijepanje drva.

U skladu sa zakonima u vašoj zemlji, osoblje mora nositi odgovarajuću, pripijenu radnu odjeću. Nakit kao što su satovi, prstenje i ogrlice moraju se skinuti. Dugu kosu trebete povezati mrežicom za kosu.

Radno mjesto treba uvijek biti uredno i čisto. Alat, dodaci i kliješta trebaju biti nadohvat ruke.

Za vrijeme čišćenja i održavanja stroj nikada ne smije biti priključen na glavni vod.

Izričito je zabranjeno koristiti stroj kada su sigurnosni uređaji uklonjeni ili isključeni.

Izričito je zabranjeno uklanjati ili modifikovati sigurnosne uređaje.

Prije provođenja bilo kakvih radnji vezanih za održavanje ili podešavanje stroja, pažljivo pročitajte i uvjerite se da razumijete postojeće upute za rukovanje.

Za dobru izvedbu stroja, te iz sigurnosnih razloga morate se pridržavati sheme date u ovim uputama.

Kako biste izbjegli nesreće, sigurnosne naljepnice moraju uvijek biti čiste i čitljive i trebete ih se izričito pridržavati. Bilo koja naljepnica koja bude nedostajala treba se ponovo naručiti od proizvođača i zalijepiti na odgovarajuću pločicu.

wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.

Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.

Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.

Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

Abbau und Entsorgung

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.

Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.

Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Darauf achten, dass jeder Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

short circuit.

If the fire cannot be extinct immediately, pay attention to leaking liquids.

In case of a longer fire, the oil tank or the pressure lines can explode. Be careful not to get in touch with leaking liquids.

Dismounting and disposal

The machine does not include any components harmful to health or environment. All the materials can be recycled or decomposed the normal way.

Charge specialized personnel with the disposal that is familiar with the possible risks and with the present manual.

When the machine is not used any more and is to be disposed of, proceed as follows:

- Cut off the electric power supply.
- Remove all electric cables and bring them to a specialized public collection facility following your country's regulations.
- Empty the oil tank, fill the oil in a tight bin and bring it to a specialized public collection facility following your country's regulations.
- Take all other machine parts to a scrap collection facility following your country's regulations.

Be sure every machine part is disposed of following your country's regulations.

U slučaju požara, smije se koristiti samo prah za gašenje požara. Voda nije dozvoljena za gašenje vatre zbog rizika od kratkog spoja.

Ukoliko se vatra ne može odmah ugaziti, obratite pažnju na tečnosti koje cure.

U slučaju da požar potraje, spremnik za ulje ili naponski vodovi mogu eksplodirati. Pobrinite se da ne dođe do udara s tečnostima koje cure.

Rasklapanje i odlaganje

Stroj ne sadrži sastavne dijelove koji su opasni po zdravlje ili okoliš. Svi materijali se mogu reciklirati ili uobičajeno rastaviti.

Za odlaganje zadužite specijalizirano osoblje koje uzima u obzir moguće rizike i postojeći priručnik.

Kada se stroj prestane upotrebljavati, te ga se treba odložiti, postupite na sljedeći način:

- Odrežite mrežni utikač.
- Uklonite sve električne kabele i odnesite ih u specijalizirano javno postrojenje za sakupljanje sukladno propisima u vašoj zemlji.
- Ispraznite spremnik za ulje, ulje naspite u čvrst rezervoar i odnesite u specijalizirano javno postrojenje za sakupljanje sukladno propisima u vašoj zemlji.
- Sve ostale dijelove stroja odnesite u postrojenje za sakupljanje otpadaka sukladno propisima u vašoj zemlji.

Pobrinite se da je svaki dio stroja odložen sukladno propisima u vašoj zemlji.

Fehlerbehebung

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst der Firma scheppach.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermoschalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Dem Thermoschalter im Inneren des Motorgehäuses wieder einschalten	
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	Verschmutzungsgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	Schnittgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen	

Wartung und Reparaturen

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

Trouble shooting

In case of any malfunctions not mentioned here, contact your dealer's after-sales service.

Malfunction	Possible cause	Remedy	Danger class
The hydraulic pump does not start	No electric power	Check cable for electric power	Risk of electric shock. This job must be done by a service electrician.
	Thermal switch of motor cut off	Engage thermal switch inside the motor casing again	
The column does not move down	Low oil level	Check oil level and refill	Risk of getting dirty. This job can be done by the machine operator.
	One of the levers not connected	Check fixing of lever	Risk of getting cut. This job can be done by the machine operator.
	Dirt in the rails	Clean the column	
Motor starts but column does not move down	Wrong turning direction of 3-phase motor	Check turning direction of motor and change	

Maintenance and repairs

All servicing jobs must be executed by specialized personnel under strict observation of the present operating instructions.

Before every work, every possible caution must be taken: Switch off the motor, disconnect the power supply (pull the plug, if necessary). Attach a board to the machine explaining the reason for being out of order: "Machine out of order due to servicing work: Unauthorized people must not come close to the machine or switch it on."

Otkrivanje kvarova

U slučajevima nepravilnosti rada stroja koje nisu ovdje navedene, obratite se dobavljačevoj službi za postprodajno održavanje.

Malfunkcija	Mogući uzrok	Otklanjanje problema	Klasa rizika
Hidraulična pumpa ne radi	Nema električne energije	Provjerite kabel za napajanje	Rizik od električnog šoka. Ovo treba provjeriti električar.
	Otpadnut termalni prekidač motora	Ponovo ukopčajte termalni prekidač unutar oklopa motora	
Stupac neće da se spusti	Niska razina ulja	Provjerite razinu ulja i dopunite	Rizik od zaprljanja. Ovo može obaviti osoba koja rukuje strojem.
	Jedna od poluga nije priključena	Provjerite da li su namještene poluge	Rizik od posjekotina. Ovo može obaviti osoba koja rukuje strojem.
	Prijavština u vodilicama	Očistite stupac	
Motor se pokreće ali stupac neće da se spusti	Pogrešan smjer okretanja 3-faznog motora	Provjerite i promijenite smjer okretanja motora	

Održavanje i popravljanje

Održavanje mora vršiti samo specijalizirano osoblje uz strogo pridržavanje uputa za rukovanje. Prije svakog rada, moraju biti preduzete sve mjere predostrožnosti: Isključite motor, isključite mrežno napajanje (ukoliko je potrebno izvucite kabel). Na stroj pričvrstite pločicu koja objašnjava zašto stroj nije u uporabi: "Stroj izvan uporabe radi održavanja: Neovlašteno osoblje ne smije prilaziti stroju niti ga uključiti"

Vážení zákazník,

prajeme Vám príjemné a užitočné pracovné využitie Vašej novej Woodster píly.

Poučenie

Podľa právneho poriadku v krajine výrobcu tento nenesie zodpovednosť za škody spôsobené v dôsledku alebo v súvislosti s

- nesprávnym zaobchádzaním
- nedodržiavaním inštrukcií uvedených v tomto návode
- opravami, ktoré vykonala osoba odlišná od výrobcu alebo autorizovaného servisného strediska
- montážou neoriginálnych náhradných dielov
- nesprávnym používaním
- poruchou v elektrickej sieti vzniknutej v dôsledku nekonformity elektrického vedenia s regulami VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Odporúčania:

Pred samotnou montážou a použitím výrobku si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu.

Návod Vám poslúži na uľahčenie práce s výrobkom a na plné využitie jeho vlastností. Nájdete v ňom inštrukcie na bezpečné zaobchádzanie, efektívne využitie a predchádzanie nehôd. Týmto tiež predĺžite životnosť výrobku. Pílu používajte len v súlade s miestnymi predpismi a podľa technických postupov práce s pilou.

Návod starostlivo uchovajte v prehľadnom plastickom obale a chráňte ho pred poškodením, špinou a vlhkom a skladujte ho v blízkosti výrobku. V prípade, že obsluhu píly zverujete inej osobe, dbajte na to, aby si pred začatím práce dobre prečítala tento návod. Výrobok smie byť obsluhovaný len osobou, ktorá pozná všetky postupy a pokyny uvedené v návode a všetky možné riziká spojené s prácou pri pile. Výrobok nesmú obsluhovať deti.

Okrem pokynov uvedených v návode a miestnych predpisoch dbajte tiež na dodržovanie obecných technických postupov pri práci so strojmi spracujúcimi drevo a kov.

Vážený zákazníku,

Přejeme Vám hodně potěšení a úspěchů při práci s Vaším novým strojem Woodster.

Upozornění:

Výrobce tohoto přístroje neručí, podle platných předpisů týkajících se záruky na výrobek, za škodu vzniklou na tomto přístroji či tímto přístrojem:

- neodborným zacházením
- nedodržováním návodu k obsluze
- opravou třetí osobou a ne oprávněným odborníkem,
- vestavěním a výměnou neoriginálních náhradních dílů,
- použitím neshodujícím se s určením,
- výpadkem elektrického zařízení nedodržováním předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113/VDE0113

Doporučujeme vám:

Před použitím odsávacího zařízení si pozorně přečtěte pokyny zahrnuté v příložené příručce.

Před montáží a použitím si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze by vám měl usnadnit seznámení se s vaším strojem a být prospěšný vzhledem k možnosti jeho využití dle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečné, odborné a úsporné práce se strojem a také informace jak se vyhnout nebezpečí, ušetřit na nákladech na opravu, zmenšit ztrátový čas a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

Kromě bezpečnostních předpisů tohoto návodu k obsluze, musíte také bezpodmínečně dodržovat platné předpisy vaší země týkající se jeho provozu.

Návod k obsluze uchovávejte u stroje v ochranném pouzdře chránícím před špínou a vlhkem. Každý, kdo stroj obsluhuje si tento návod před zahájením práce musí přečíst a dodržovat ho. Na stroji mohou pracovat pouze osoby, které jsou obeznámeny s používáním stroje a informovány o nebezpečí s tím spojeným. Požadovaný minimální věk musí být dodržován.

Kromě bezpečnostních pokynů obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů vaší země, musí být také dbáno na všeobecné technické předpisy týkající se provozu dřevoobráběcích strojů.

Spoštovani kupec,

želimo vam prijetne in uspešne delovne izkušnje z vašo najnovejšo napravo Woodster.

Nasvet:

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov, izdelovalec tega stroja ni odgovoren za poškodbe nastale z uporabo tega stroja v primerih:

- nepravilnega upravljanja,
 - neupoštevanja navodil,
 - nestrokovnih popravil, neveščih delavcev pri upravljanju,
 - dodajanja in zamenjave delov, ki niso originalni,
 - nepravilne rabe,
- napake na električnem sistemu nastale zaradi neupoštevanja električnih specifikacij in VDE pravilnikov 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Priporočila:**Preberite navodila za uporabo v celoti preden se lotite sestavljanja in uporabe stroja.**

Ta navodila za uporabo so namenjena vam, da se lažje seznanite z vaším strojem ter spoznate namen in možnosti uporabe stroja.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne podatke o tem, kako z vaším strojem delati varno, ustrezno in gospodarno, kako se izogniti nevarnostim in velikim stroškom popravil ter s tem zmanjšati izpade in povečati zanesljivost in življenjsko dobo stroja.

Poleg varnostnih predpisov opisanih tukaj morate upoštevati tudi veljavne standarde vaše države, ki se nanašajo na upravljanje in delovanje stroja.

Navodila denite v plastično mapo in jih zaščitite pred umazanijo in vlago ter shranite v bližini stroja. Navodila mora prebrati in se z njimi seznaniti vsaka oseba, ki ima namen delati s strojem. Samo osebe, ki so usposobljene za varno uporabo stroja in so bile obveščene o možnih nevarnostih in tveganjih lahko uporabljajo stroj. Za uporabo stroja mora biti izpolnjena minimalna starostna meja.

Poleg varnostnih navodil iz navodil za uporabo in posebnih predpisov vaše države, morajo biti upoštevana splošna pravila o delovanju strojev za obdelavo lesa.

Fig. 1

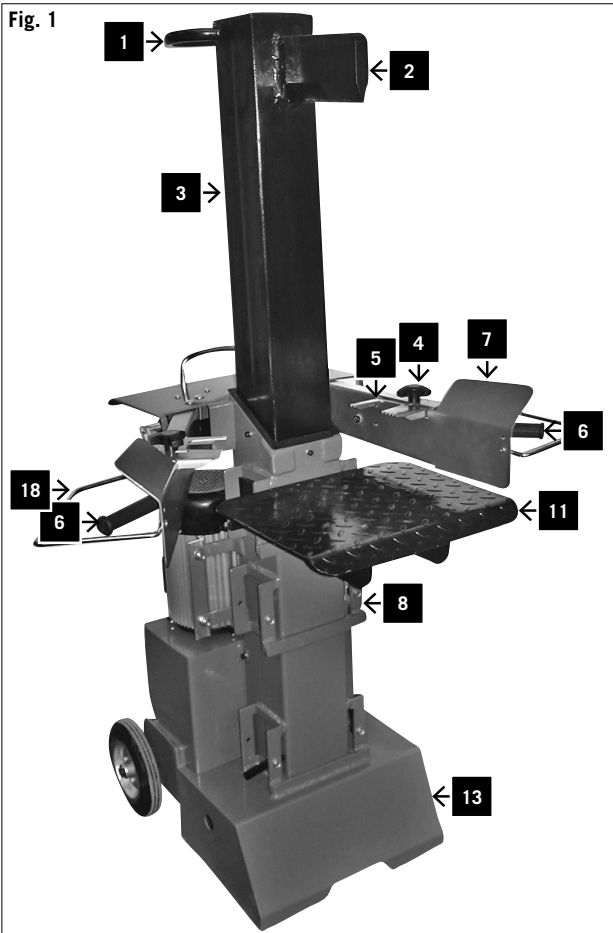
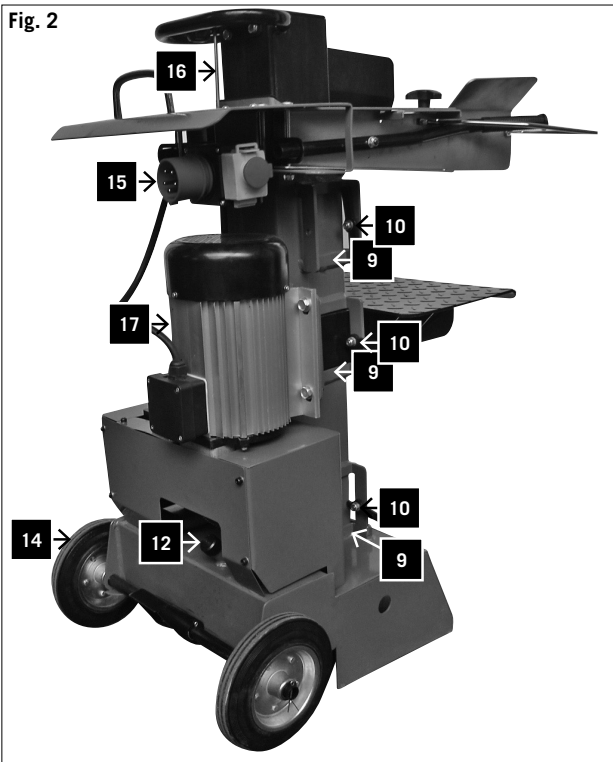


Fig. 2



Seznam součástí

- 1 Držák
- 2 Štípací klín
- 3 Sloup
- 4 Nastavovací šroub
- 5 Nastavitelný držák
- 6 Rameno
- 7 Ochrana páčky
- 8 Přední podpěra
- 9 Zadní podpěra
- 10 Nastavovací šrouby
- 11 Štípací plocha
- 12 Ventilace
- 13 Základna
- 14 Kola
- 15 Spínač a zástrčka
- 16 Nastavení napětí
- 17 Motor
- 18 Ochranný oblúk

lv 100

Technické údaje

Hloubka	930 mm
Šířka	830 mm
Výška	1470 mm
Výška plochy	285/580/780 mm
Pracovní výška	900 mm
Délka dřeva	59/78/107 mm
Síla*	max. 10,0 t
Zdvižení pístu	49 cm
Rychlost	5,5 cm/s
Zpětná rychlost	13,0 cm/s
Množství oleje	5l
Váha	115 kg
Motor	400 V/50 Hz
Vstup	4000 W
Výstup	3000 W
Režim	S 6/40%**
Rychlost	1450ot./min.
Kryt	ano
Fázový dB(A)	88
invertr	ano

Údaje podléhají změnám!

* Maximální dosažitelná štípací síla je závislá na odporu štípaného materiálu a na základě proměnlivých parametrů na hydraulickém zařízení se může odchýlit.

**Časový interval nepřetržitého zatížení stroje v % pracovní doby pro cyklus 10 minut; znamená, že stroj je možno používat v plném zatížení nepřetržitě maximálně 40% pracovního cyklu, 60% v klidovém režimu

Zoznam súčiastok

- 1 Držiak
- 2 Štiepací klin
- 3 Stĺp
- 4 Nastavovacia skrutka
- 5 Nastaviteľný držiak
- 6 Rameno
- 7 Kryt páčky
- 8 Predná opora
- 9 Zadná opora
- 10 Nastavovacie skrutky
- 11 Štiepacia plošina
- 12 Ventilácia
- 13 Základňa
- 14 Kolesá
- 15 Spínač a zásuvka
- 16 Nastavenia napätia
- 17 Motor
- 18 Ochranný oblúk

Iv 100

Technické údaje	
Hĺbka	930 mm
Šírka	830 mm
Výška	1470 mm
Výška plochy	285/580/780 mm
Pracovní výška	900 mm
Dĺžka dreva	59/78/107 mm
Sila*	max. 10,0 t
Zdvih piestu	49 cm
Rýchlosť	5,5 cm/s
Spätná rýchlosť	13,0 cm/s
Množstvo oleje	5l
Váha	115 kg
Motor	400 V/50 Hz
Vstup	4000 W
Výstup	3000 W
Režim	S 6/40%**
Rýchlosť	1450ot./min.
Kryt	áno
Fázový dB(A)	88
invertor	áno

Údaje podléhajú změnám!

* Najväčšia dosiahnuteľná štiepna sila je závislá od odporu štiepneho materiálu a môže sa odlišovať na základe premenlivých veličín ovplyvňujúcich hydraulické zariadenie.

**Časový interval nepretržitého zaťaženia stroja v % pracovnej doby pre cyklus 10 minút; to znamená, že stroj je možno používať v plnom zaťažení nepretržite maximálne 40% pracovného cyklu, 60% v kľudovom režime

Sestavni deli, Slika 1–2

- 1 Ročaj
- 2 Rezilo za cepljenje
- 3 Cepilni steber
- 4 Vijak za nastavitev vpenjalne šape
- 5 Nastavljiva vpenjalna šapa
- 6 Upravljalna roka
- 7 Zaščita za ročaj
- 8 Podpora za mizo (sprednja)
- 9 Podpora za mizo (stranska)
- 10 Zaskočni kavelj
- 11 Cepilna miza
- 12 Pokrov za ventilacijo
- 13 Osnovno ogrodje
- 14 Kolesa
- 15 Stikalo in vtič
- 16 Prestavna ročica
- 17 Motor
- 18 Zaščitni lok

Iv 100

Sestavni deli	
	Hidravlični cepilnik drv Iv 100
	Set dodatne opreme
	Navodila za uporabo
Tehnični podatki	
Dimenzija D/Š/V	830/620/1520
Višina mize mm	285/580/780
Delovna višina mm	900
Dolžina obdelovancev cm	59/78/107
Moč ton*	max. 10,0
Moč batov cm	49
Hitros naprej cm/s	5,5
Hitrost vzvratno cm/s	13,0
Količina olja litri	5,0
Teža kg	128,0
Pogon	
Motor V/Hz	400/50
Dovod P1 W	4000
Odvod P2 W	3000
Delovanje	S 6/40 %**
Hitrost motorja 1/min	1450
Zaščita motorja	da
Nivo hrupa dB(A)	88
Stopenjski menjalnik	da
Technical changes subject to change!	
* Največja vrzel dosegljivi moč je odvisna od odpornosti reže materiala in se lahko razlikujejo v hidravličnem sistemu zaradi spremenljivih dejavnikov.	
** Delovni cikel (40%), trajanje (10 min)	

Bezpečnostní symboly

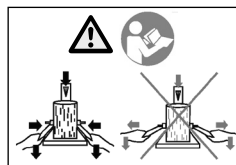
	Před spuštěním si přečtěte návod k obsluze.
	Používejte ochrannou obuv.
	Používejte pracovní rukavice.
	Používejte chrániče sluchu a ochranné brýle.
	Používejte bezpečnostní přilbu.
	Pouze oprávnění zaměstnanci.
	Zákaz kouření na pracovišti.
	Ujistěte se, že hydraulický olej není rozlity na podlaze.
	Udržujte své pracoviště čisté! Nepořádek může být příčinou úrazů!
	Pokud je používán jeřáb, umístěte zdvihací pás kolem krytu. Nikdy nezdvíhejte štípač palivového dřeva za rukojeť.
	Odpadní olej řádně odstraňte (sběrna odpadního oleje je na pracovišti). Nevylévejte odpadní olej do země, ani ho nepřidávejte k jinému odpadu.
	Neodstraňujte, ani neupravujte ochranná a bezpečnostní zařízení.
	Na pracovišti s přístrojem může být přítomen pouze manipulant. Ostatní osoby a zvířata musí být v bezpečné vzdálenosti (minimálně 5 metrů od přístroje).
	Zadřená polena neodstraňujte rukama.
	Pozor! Před opravou, údržbou a čistěním vypněte motor. Vypojte zástrčku z hlavní sítě.
	Ostré hrany mohou způsobit podlitiny a zranění; nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípač v pohybu.
	Vysoké napětí, životu nebezpečno!
	Přístroj může obsluhovat pouze jedna osoba!
	Před zahájením práce povolte dvěma otáčkami šroub ventilu. Před převozem šroub uzavřete.
	Pozor! Pohyblivé části přístroje!
	Přístroj nepřpravujte v horizontální poloze!

Údaje podliehajú zmenám!

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte príručku.
	Používajte bezpečnostnú obuv.
	Používajte pracovné rukavice.
	Používajte ochranu sluchu a ochranné okuliare.
	Používajte ochrannú prilbu.
	Nepovolaným osobám vstup zakázaný.
	Zákaz fajčenia na pracovisku.
	Nenechajte vytečť hydraulický olej na zem.
	Udržujte svoje pracovné miesto upratané! Neporiadok môže spôsobiť nehodu!
	Pokiaľ sa používa žeriav, uložte dvíhacie remene okolo puzdra. Nenadvíhajte štiepačku dreva za rukoväť.
	Starý olej riadne zlikvidujte (v mieste zberného strediska). Je zakázané vypúšťať starý olej do zeme alebo likvidovať spolu s klasickým odpadom.
	Je zakázané odstraňovať alebo modifikovať ochranné a bezpečnostné zariadenia.
	Jedine operátor zariadenia sa môže pohybovať v blízkosti prístroja. Ostatné osoby, ako aj domáce a úžitkové zvieratá udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti (minimálna vzdialenosť je 5 m).
	Prilepené triesky neodstraňujte rukami.
	Pozor! Pred opravami, údržbou a čistením vypnite motor a vytiahnite odpojte kábel zo zástrčky.
	Nebezpečenstvo porezania a prerezania: nikdy sa nedotýkajte nebezpečných oblastí, keď sa štiepačiaci nôž pohybuje.
	Vysoké napätie, ohrozenie života!
	Stroj môže obsluhovať len jedna osoba!
	Pred začiatkom práce uvoľnite odzdušňovaciu skrutku o 2 otáčky. Pred transportom zavrite.
	Pozor! Pohyblivé nástroje!
	Zariadenie nepremiestňujte naležato!

Opozorilni simboli / Navodila

	Prosimo preberite si navodila preden pričnete z delom.
	Obujte si zaščitne čevlje.
	Nosite zaščitne rokavice.
	Uporablajte zaščito za sluh in varnostna očala.
	Nosite čelado.
	Samo za osebeje.
	V območju delovanja stroja prepovedano kajenje.
	Hidravličnega olja ne polivajte po tleh.
	Delovno območje naj bo vedno čisto! Nered lahko povzroči nesrečo!
	Če uporabljate žerjav, okoli ohišja pritrdite zaščitni pas. Cepilnika drv nikoli ne vzdignite za ročaj,
	Odpadno olje zavrzite v skladu s pravili (področje za zbiranje odpadnega olja). Ne zavrzite odpadnega olja v tla in ga ne mešajte z ostalimi odpadki.
	Ne odstanite ali spreminjajte zaščite in varnostnih delov.
	Le delavcu je dovoljen dostop na delovno območje stroja. Ostali ljudje in živali naj bodo odmaknjeni (vsaj 5 m) od stroja.
	Zagodenih obdelovancev ne odstranjujte z rokami.
	Pozor! Pred popravili ugasnite stroj, vzdrževanjem in čiščenjem. Izvlecite glavni vtič.
	Nevarnost udarcev in poškodb zaradi ostrih robov; nikoli se ne dotikajte nevarnih predelov medtem, ko se cepilnik premika.
	Visoka napetost – nevarno za življenje!
	S strojem lahko upravlja le ena oseba!
	Zrahljajte ventilacijski vijak za dva obrata preden pričnete z delom. Pred transportom ga privijte nazaj.
	Pozor! Premikajoči se deli stroja!
	Ne transportirajte naprave v horizontalnem položaju!



Výrobek je obsluhován obouručně. Před zahájením práce pečlivě čtěte návod. Nikdy nesundávejte ochranné kryty. Bezpečnostní pokyny jsou značeny symbolem vykřičníku.

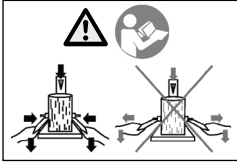
⚠️ Obecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ: Při práci s elektrickými zařízeními i vždy dodržujte bezpečnostní instrukce. Snižíte tak riziko vzniku požáru, šoku a zranění. Přečtěte si všechny instrukce v tomto návodu před tím, než stroj uvedete do provozu.

- Řiďte se symboly a pokyny, které souvisí s výrobkem.
- Návod a jiné instrukce udržujte nepoškozené a čitelné pro další použití.
- Ochranné a bezpečnostní prvky štípačky nesmí být odebrány.
- Zkontrolujte vedení elektřiny. Nepoužívejte poškozené kabely.
- Před zprovozněním zkontrolujte, zda ovládací páčky správně fungují.
- Obsluhující osoba musí být starší 18 let. Osoba starší 16 let může stroj obsluhovat pod dozorem dospělého.
- Při práci noste ochranné rukavice.
- Pozor na ruce a prsty! Nebezpečí poranění štípacím klínem.
- Před opravou, čištěním a jakoukoli jinou manipulací stroj vypněte a vytáhněte ze zástrčky.
- Po opravě namontujte ochranné prvky na své místo.
- Před odchodem z pracovní plochy štípačku vždy vypněte a vypojte ze sítě.

Zvláštní pokyny k obsluze štípačky

- Štípačka smí být obsluhována pouze jednou osobou.
- Při práci noste pevné boty, brýle, rukavice apod. Ne noste volné oblečení.
- Nikdy neštípejte dřevo, které obsahuje hřebíky, dráty nebo jiné cizí předměty.
- Zpracované dřevo a odřezky ihned odkládejte, nepořádek může vést k zranění.
- Když je stroj v provozu, nedotýkejte se pohyblivých částí.
- Maximální povolená délka štípaného dřeva je 107 cm.



Stroj musí byť obsluhovaný oboma rukami, preto si pred prvým použitím starostlivo prečítajte návod. Nikdy zo štiepačky neodnímajte ochranné kryty. Bezpečnostné pokyny sú ďalej v tomto návode označované symbolom výkričníku.

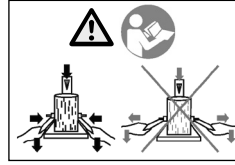
⚠ Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE: Pri práci s elektrickým zariadeniami vždy dodržiavajte bezpečnostné inštrukcie. Znížite tak riziko vzniku požiaru, šoku a zranení. Pred tým, než štiepačku uvediete do prevádzky, si dôsledne prečítajte návod.

- Dodržiavajte pokyny a symboly, ktoré súvisia s výrobkom.
- Návod a ostatné inštrukcie udržiavajte nepoškodené a v čitateľnej podobe pre ďalšie použitie.
- Ochranné a bezpečnostné prvky zo štiepačky neodnímajte.
- Pred začatím práce skontrolujte funkčnosť ovládacích páčok.
- Obsluhujúca osoba musí byť staršia ako 18 rokov, príp. osoba staršia ako 16 rokov, tá ale výhradne pod dozorom dospelého.
- Pri práci používajte rukavice.
- Pozor na ruky a prsty! Hrozí Vám nebezpečenstvo poranenia štiepacím klinom.
- Pred akoukoľvek manipuláciou s prístrojom (oprava, čistenie, nastavovanie) ho vždy vypnite a odpojte od prívodu elektriny.
- Po vykonaní oprav namontujte naspäť všetky ochranné prvky.

Zvláštne pravidlá obsluhy

- Štiepačka je navrhnutá tak, že ju môže obsluhovať len jedna osoba.
- Pri práci noste pevné topánky, okuliare, rukavice a pod. Nenoste voľné oblečenie.
- Nikdy neštiepajte drevo, ktoré má v sebe klinec, drôty alebo iné cudzie predmety.
- Spracované drevo a odrezky ihneď odpracte, neporiadok môže viesť ku zraneniam.
- Keď je štiepačka zapnutá, nedotýkajte sa pohybuju-



Pred uporabo dvoročne kontrole, pazljivo preberite navodila!

Dodatna navodila brez simboov:

- Ne odstranjujte ohišja

Navodila, ki zadevajo vašo varnost so označena z znakom: ⚠

⚠ Splošna varnostna navodila

OPOZORILO: Ko uporabljate električne stroje vedno upoštevajte sledeča varnostna navodila ter s tem zmanjšajte možnost požara, električnega udara in poškodb. Prosimo preberite vsa navodila, preden pričnete uporabljati stroj.

- Upoštevajte vsa varnostna navodila in opozorila stroja.
- Poskrbite da bodo vsa opozorila in navodila na stroju dobro razvidna in čitljiva.
- Ne odstranite ali poškodujte zaščitnih in varnostnih delov.
- Preverite vse napajalne kable. Ne uporabljajte poškodovanih.
- Pred pričetkom dela preverite pravilno delovanje dvo-glave kontrole.
- Delavci za strojem morajo biti stari vsaj 18 let. Pripravniki morajo imeti vsaj 16 let, vendar lahko s strojem operirajo le pod strokovnim nadzorom polnoletne osebe.
- Med delom nosite zaščitne rokavice.
- Pozor med delom: Delo s cepilnikom obdelovancev je nevarno za prste in roke.
- Med cepljenjem težkih ali velikih obdelovancev uporabite primerno podporo.
- Pred pričetkom katerega koli dela, nastavitvev, čiščenja, vzdrževanja in popravil vedno ugasnite stroj in izvlecite glavni vtič iz napetosti.
- Vezave in popravila na električni napeljavi lahko izvaja le kvalificiran električar.
- Po zaključku popravil in varnostnih vzdrževalnih postopkov je potrebno namestiti vso varnostno in zaščitno opremo.
- Ko zapuščate delovno mesto ugasnite stroj in izvlecite glavni vtič iz napetosti.

Dodatna varnostna navodila za delo s cepilnikom drv

- Cepilnik lahko uporablja le ena oseba.
- Nosite zaščitno opremo kot so očala ali zaščita za oči, rokavice, varnostne čevlje, da se zaščitite pred možnimi poškodbami.
- Nikoli ne cepite lesa, ki vsebuje žeblje, žico ali druge tujke.
- Že cepljen les in delci lesa so lahko nevarni. Lahko se spotaknete, zdrsnete ali padete. Delovno področje imejte vedno urejeno.
- Med delovanjem stroja nikoli ne izpostavljajte svojih

Fig. 3



⚠ Správné zacházení

Vlastnosti štípačky splňují platné požadavky EU.

- Štípačka je určena k práci jenom ve vertikální pozici. Nepřevracíte ji. Dřevo lze štípat jenom po směru rstu vláken. Přípustné rozměry dřeva jsou: 59/78/107 cm, průměr min. 12 cm, max. 32 cm.
- Nikdy se nepokoušejte zpracovat dřevo kolmo na letokruhy. Předcházejte nehodám, dodržujte bezpečnostní pokyny a technická omezení výrobku.
- Jakoukoli manipulaci nebo práci se štípačkou může vykonat jenom osoba znalá všech pokynů a možných rizik.
- Neoprávněné pozměnění výrobku a nesprávná manipulace vylučují odpovědnost výrobce za škody tím způsobené.
- Obsluha a nakládání s výrobkem jinak, než jak je uvedeno v tomto návodu, není považováno za správné a povolené. Všechny ostatní postupy povedou k vyloučení odpovědnosti výrobce. Uživatel nese riziko nebezpečí.

⚠ Hrozící nebezpečí

Tento výrobek je vyroben nejnovějšími technologiemi a v souladu s pravidly bezpečnosti. Některá rizika při práci s ním ale nadále trvají:

- Štípací klín může způsobit zranění rukou a prstů při neopatrném vkládání dřeva.
- Štípané dříví může být vyhozeno a může zasáhnout obsluhující osobu.
- Poškozené elektrické kabely mohou způsobit zranění.
- Možnost vzniku výše uvedených nebezpečí snížíte dodržováním pokynů v tomto návodu. Buďte obezřetní, i když dodržíte všechny bezpečnostní pokyny není vyloučen vznik tady nepopsaného nebezpečí.

Přeprava

Ruční přeprava, viz. obr. 4.

Před přepravou musíte odmontovat štípací klín A. Štípačku nakloňte na kola zatažením za držák B. Štípačka je připravená k přemístění.

cich sa častí.

- Maximálna povolená dĺžka štiepaného dreva je 107 cm.

⚠ Správne zaobchádzanie

Vlastnosti štiepačky spĺňajú platné požiadavky EU.

- Štiepačka je určená len k práci vo vertikálnej pozícii. Neprevracajte ju. Drevo štiepajte iba po smere letokruhov. Prípustné rozmery polien sú: 59/78/107 cm, priemer min. 12cm, max. 32 cm.
- Nikdy sa nepokúšajte drevo spracovať kolmo na letokruhy. Predchádzajte nehodám, dodržujte bezpečnostné pokyny a technické obmedzenia výrobu.
- So strojom môže manipulovať len osoba, ktorá pozná všetky pravidlá obsluhy a možné riziká s tým spojené.
- Neoprávnené pozmenenie výrobu a nesprávna manipulácia vylučujú zodpovednosť výrobu za škody takto spôsobené.
- Obsluha a zaobchádzanie s výrobkom spôsobom inakším, než ako je uvedené v tomto návode, nie je považované za správne ani dovolené. Takéto iné postupy vedú k vylúčeniu zodpovednosti výrobu. Je to užívateľ, kto nesie riziko nebezpečenstva.

⚠ Hroziace nebezpečenstvo

Táto štiepačka je vyrobená s použitím najnovších technológií a v súlade s pravidlami bezpečnosti. Niektoré riziká pri práci so štiepačkou však môžu nadálej pretrvať:

- Klin môže spôsobiť zranenie rúk a prstov pri neopatrnej manipulácii so štiepaným drevom.
- Štiepačka môže vymršťovať štiepané drevo. To môže zasiahnuť Vás alebo okolostojace osoby.
- Poškodené elektrické káble môžu spôsobiť poranenia a šok.
- Možnosť vzniku uvedených situácií znížite dodržiavaním pokynov, ktoré sú uvedené v tomto návode. Buďte opatrní, aj keď dodržíte všetky bezpečnostné pokyny z návodu, nie je vylúčené, že vznikne nebezpečenstvo, ktoré tu nie je popísané.

Preprava

Ručná preprava, obr. 4.

Pred prepravou musíte odmontovať štiepací klin A. Štiepačku potom nakloňte na kolesá zatiahnutím za držiak B. Štiepačka je pripravená k premiestneniu.

rok v dele, ki se s premikajo.

- Cepite le obdelovance maksimalne dolžine 107 cm.

⚠ Uporaba samo za

pooblaščené osebe

Naprava je skladna z veljavnimi smernicami ES

- Hidravlični cepilnik se lahko uporablja zgolj v vertikalni poziciji. Obdelovanci se lahko cepijo le v smeri vlaken. Dimenzije obdelovancev so:
Dolžina obdelovancev 59/78/107 cm
Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Nikoli ne cepite obdelovancev v horizontalni poziciji ali proti smeri vlaken.
- Upoštevajte varnostna navodila, ter navodila za delo in vzdrževanje stroja, ki jih v tem priročniku navaja proizvajalec. Pozorno upoštevajte tudi dimenzije podane v poglavju Tehnični podatki.
- Pravilnik za preprečevanje možnih poškodb, kot tudi vsa splošno znana varnostna pravila morajo biti vedno dosledno upoštevana.
- Stroj se lahko uporablja le vzdrževan in uporabljen iz strani oseb z znanjem in podučeni o njegovem delovanju in postopkih. Samovoljni posegi v stroj in spreminjanje odvezujejo proizvajalca vseh odgovornosti za nastalo škodo.
- Stroj se lahko uporablja le z originalno opremo in orodji, ki jih določi proizvajalec.
- Vsaka drugačna uporaba presega pooblastilo. Proizvajalec ne odgovarja za morebitno škodo nastalo zaradi nedovoljene uporabe; tveganje je v izključni pristojnosti operaterja.

⚠ Preostala tveganja

Stroj je bil narejen z uporabo sodobne tehnologije v skladu s priznanimi varnostnimi predpisi. Vendar nekatere nevarnosti še vedno obstajajo.

- Cepilnik lahko povzroči poškodbe prstov in rok v primeru, da je obdelovanec nepravilno vložen ali podprt.
- Leteči delci lahko povzročijo poškodbo, če obdelovanec ni pravilno umeščen ali pritrtjen.
- V primeru uporabe nepravilnih vodov lahko pride do poškodb zaradi električnega udara.
- Tudi če so vsi varnostni ukrepi sprejeti še vedno ostaja možnost nevarnosti, ki ni očitna a je še vedno prisotna.

Preostala tveganja lahko zmanjšate s sledenjem navodil v poglavju Uporabljajte le pooblaščenim v celotnem priročniku.

Transport

Ročni transport, Slika 3

Med transportom mora biti cepilni nož v najnižji poziciji. Počasi nagnite cepilnik z ročico B na cepilni drog dokler ni stroj nagnjen na kolesa in ga lahko premaknete.

Transport z žerjavom:

Nikoli ne vzdignite stroja s cepilnim nožem!

Razmere za shranjevanje:

Fig. 4

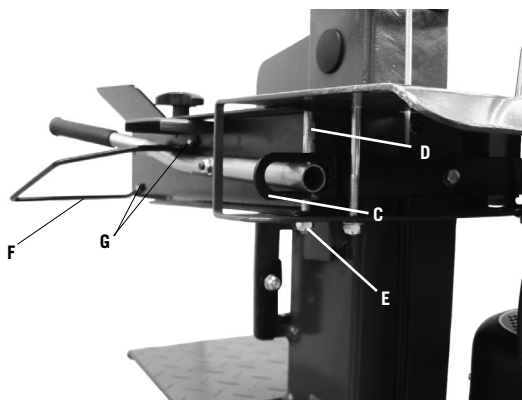


Fig. 5



Přeprava jeřábem.

Nikdy se nepokoušejte štipáčku přenést za štipací klín nebo držák.

Skladovací podmínky

- Štipáčku skladujte v zastřešeném prostoru.
- Skladujte v teplotách od -20°C do 60°C , při 80% vlhkosti vzduchu.

Pracovní podmínky

- Od 5°C do 40°C , doporučená teplota je 16°C .
- Maximální vlhkost pracovního prostředí je 95%, doporučená hodnota je 70%.

Příprava

Výrobek je navržen pro práci na rovném a pevném povrchu. Zajistěte si dostatečný prostor pro štipání.

Montáž

Z důvodů úsporného balení není štipáčka plně zmontována.

Inštalácia ovládacích ramien, Obr. 4

- Kontrolné rameno (A) vložte do kolískového spinača (C), a zaskrutkujte šesťhrannou skrutkou (D), podložkou (E) a bezpečnostnou maticou. Utiahnite poistnou maticou tak, aby sa kontrolné rameno mohlo pohybovať.
- Namontujte kontrolné rameno (B) vpravo vyšie uvedeným spôsobom.
- Na obe kontrolné ramená namontujte oblúkové ochrany (F), použite vždy 2 skrutky s krížovou hlavou (G).

Montáž kolies, Obr. 4.1

Osu kolesa s pedálom (A) prestrčte cez dva otvory na olejovej nádrži.

Šesťhrannú zásuvnú skrutku M6 (B) vložte do osy kolesa a utiahnite do kolesa (C) bezpečnostnou maticou.

Potom namontujte na každú stranu kolesa a obe zabezpečte závlačkou (D). Závlačku slabo ohnite, aby sa zabránilo jej vypadnutiu.

Preprava pomocou žeriavu.

Nikdy sa nepokúšajte štiepačku preniesť za štiepací klin alebo držiak.

Skladovacie podmienky

- Stroj skladujte v zastrešených priestoroch.
- Skladovacia teplota sa môže pohybovať v rozmedzí od -20°C do 60°C, pri 80% vlhkosti vzduchu.

Pracovné podmienky

- Od 5°C do 40°C, odporúčaná teplota je 16°C.
- Maximálna vlhkosť pracovného prostredia je 95%, doporučená hodnota je 70%.

Príprava na prácu

Výrobok je určený pre prácu na rovnom a pevnom povrchu. Pre prácu si zabezpečte dostatočný priestor.

Montáž

Z dôvodu úsporného balenia nie je štiepačka dodávaná v kompletnej zmontovanej podobe.

Instalace ovládacích ramien, obr. 4

- Kontrolní rameno (A) vložte do kolébkového spínače (C) a zašroubujte pomocí šestihranného šroubu (D), podložky (E) a bezpečnostní matice. Utáhněte pojistnou maticí tak, aby se kontrolní rameno mohlo pohybovat.
- Namontujte kontrolní rameno (B) vpravo, a to způsobem uvedeným výše.
- Na obě kontrolní ramena namontujte obloukové ochrany (F), použijte vždy 2 šrouby s křížovou hlavou (G).

Montáž kol, obr 4.1

Osu kola s pedálem (A) prostrčte dvěma otvory na olejové nádrži.

Šestihranný zásuvný šroub M6 (B) vložte do osy kola a utáhněte ho do kola (C) pomocí bezpečnostní matice.

Poté namontujte na každou stranu kolo a obě zabezpečte závlačkou (D). Závlačku lehce ohněte, aby se zabránilo jejímu vypadnutí.

Sledeči pogoji so zahtevani:

- Suh prostor s streho
- Maksimalna vlažnost 80 %
- Temperaturno nihanje -20 °C do +60 °C

Stroj lahko obratuje pod sledečimi okoljskimi pogoji:

	minimum	maksimum	priporočeno
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Vlaga		95 %	70 %

Priprava

Pripravite območje kjer bo stroj stal. Pripravite dovolj prostora, da bo delo s strojem varno in bo potekalo brez motenj.

Stroj je bil načrtovan za delo na ravni površini. Zato ga čvrsto postavite na trdna in ravna tla.

Montaža

Zaradi pakiranja in transporta vaš Woodster cepilnik lesa ni v celoti sestavljen.

Pričvrstitev delovnih ročic, Slika 4

- Vstavite kontrolno ročico (A) v premično stikalo (C), in jo privijte s šestkotnim izvijačem (D), podložko (E) in varnostno matico. Privijte zapiralno matico toliko, da se kontrolna ročica še vedno lahko premika.
- Zdaj montirajte kontrolno ročico (B) na desno in sledite metodi opisani zgoraj.
- Pritrdite objemke (F) na obe kontrolni ročici z uporabo 2 križnih izvijačev (G) velja za obe objemki.

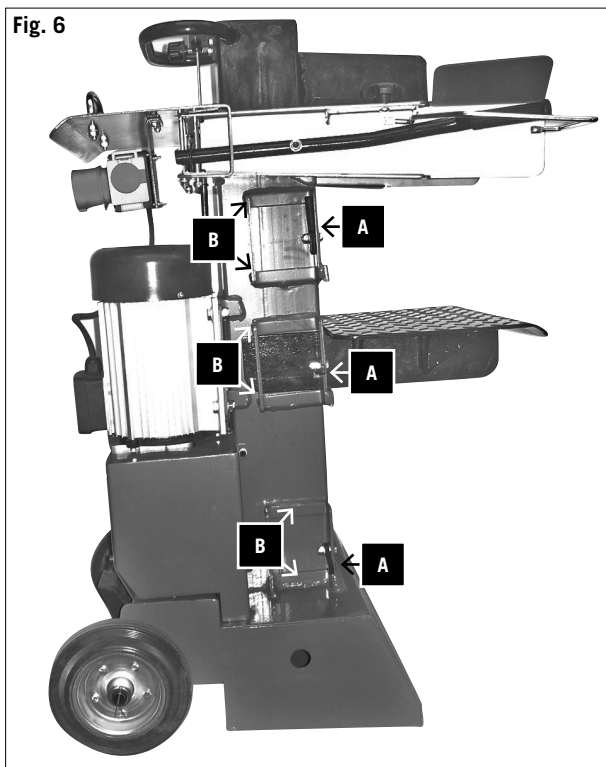
Montaža koles, Slika 4.1

Vstavite os za kolesa z pedalom (A) skozi dve odprtini na oljnem rezervoarju.

Vstavite šestkotni izvijač M6 (B) skozi kolo in ga privijte na ročaj (C) z varnostno matico.

Nato privijte kolo na vsako stran in zavarujte oba z žično varovalko (D). Malenkost skrivite žično varovalko in tako preprečite, da bi izpadla.

Fig. 6



Montáž štípací plochy, viz obr. 6.

Plocha může být nastavena do třech poloh (58, 78 a 107 cm), a to v závislosti na délce štípaného dřeva. Plochu vložte do příslušných zářežek B a zašroubujte pomocí háčků A na obou stranách. Točte směrem dolů o 90°.

Fig. 7



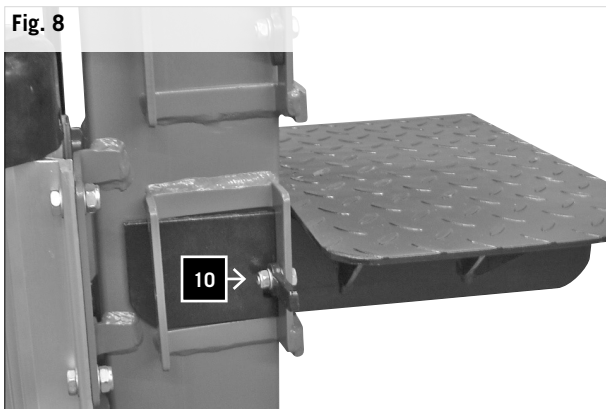
Pracovní tipy

Štípaní krátkých kusů dřeva, viz obr. 7.

Klín nastavte do 10cm výšky od štípací plochy.

- Uvolněte jedno rameno štípačky.
- Vypněte motor.
- Uvolněte druhé rameno stroje.
- Povolte blokovací šroub.
- Tyč pro nastavení nárazů zatlačte dokud nebude zastavena pružinou a opět zablokujte šroubem.
- Zapněte motor.

Fig. 8



Nastavení výšky štípací plochy, viz obr. 8.

Vrchní pozice plochy je určena pro dřeva s délkou max. 58cm, střední pozice pro dřeva do 78cm délky a nejnižší pozice je vhodná pro kusy ne delší než 107 cm.

Upozornění: Když dřevo zpracováváte pomocí štípacího kříže, uvedené vzdálenosti se zkracují o 2 cm.

- Odblokujte západky (10), viz. obr. 8.
- Vyjmete plochu a zasuňte ji do pozice nejvhodnější vzhledem k velikosti dřeva.
- Zajistěte západkami.

Po každé změně vyzkoušejte upevnění štípací plochy.

Ovládání

Když obě ovládací páčky zatlačíte směrem dolů, štípací klín se sníží do polohy cca 10 cm nad štípací plochu. Povoláním jedné páčky klín zastavíte v požadované pozici. Když povolíte obě páčky, klín se vrátí do původní pozice. Před každým štípáním zkontrolujte hladinu oleje, viz. sekci Údržba.

Montáž štiepacej plochy, obr. 6.

Plochu môžete nastaviť do troch rôznych polôh (58, 78 a 107 cm), a to v závislosti na dĺžke štiepaného dreva. Plochu vložte do príslušných zarážok B a zaskrutkujte pomocou zarážok A na obidvoch stranách. Točte smerom dole o 90°.

Tipy na prácu

Štiepanie krátkych kusov dreva, obr. 7.

Klin nastavte do pozície, kedy bude cca 10cm nad štiepacou plochou.

- Uvoľnite jedno rameno štiepačky.
- Vypnite motor.
- Uvoľnite druhé rameno stroja.
- Povoľte blokovaciú skrutku.
- Tyč, ktorá slúži k nastaveniu nárazov, zatlačte, pokým ju automaticky nezastaví pružina a všetko zaistíte pomocou skrutky.
- Zapnite motor.

Nastavenie výšky štiepacej plochy, obr. 8.

Vrchná pozícia plochy je určená na štiepanie dreva s dĺžkou max. 59 cm, stredná pozícia vyhovuje poľenám max. 79 cm dlhým a najnižšia poloha je pre poľená s max. 107 cm dĺžkou.

Upozornenie: Keď je drevo štiepané pomocou štiepacieho križa, uvedené vzdialenosti sa skracujú o 2 cm.

- Odblokujte zarážky (10), obr. 8.
- Vyberte štiepaciu plošinu a zasuňte ju do požadovanej pozície, ktorá najviac vyhovuje hore uvedeným rozmerom dreva.
- Zaistite zarážkami.

Po každej zmene nastavenia vyskúšajte pevnosť ako plošiny, tak aj zarážok.

Ovládanie

Keď oboje páčky zatlačíte smerom dole, štiepací klin sa zníži do polohy 10 cm nad štiepaciu plošinu. Povoľením jednej páčky sa klin zastaví v požadovanej pozícii. Keď

Privijte mizo, Slika 6

Mizo lahko privijete na treh višinah (58, 78 in 107 cm) glede na dolžino obdelovancev. Obstajajo trije zapiralni kavljí za vsako pozicijo.

Postavite mizo na želeno podporo B. Za pričvrstitev mize, obrnite zapiralne kavljí in jih zatakните na obeh straneh navzdol za 90°.

Delovni nasveti

Omejitev udarca za kratke obdelovance, Slika 7

Spodnji cepilni nož naj bo pozicioniran okoli 10 cm nad mizo.

- Premaknite cepilni nož na želeno mesto.
- Sprostite delovno ročico.
- Izklopite motor.
- Sprostite drugo delovno ročico.
- Sprostite zapiralni navoj.
- Porinite prestavno ročico na vrh dokler se ne ustavi zaradi vzmeti.
- Ponovno pričvrstite zapiralno matico.
- Vklópite motor.
- Preverite zgornjo pozicijo.

Prilagoditev višine mize, Slika 8

Zgornja pozicija mize za obdelovance do 59 cm, Centralna pozicija mize za obdelovance do 79 cm, Spodnja pozicija mize za obdelovance do 107 cm.

Opomba: Če uporabljate cepilni križ je manevrski prostor zmanjšán za 2 cm.

- Sprostite zapiralne kavljí 10.
- Potegnite mizo ven.
- Prilagodite mizo na pozicijo približno, kot je dolžina obdelovanca.
- Privijte mizo z zapiralnimi kavljí.

Test funkcij

Preverite vse funkcije pred vsakim pričetkom.

Delo:

Rezultat:

Porinite obe ročici skupaj spodaj eno k drugi.	Cepilni nož se spusti za približno 10 cm pod mizo.
Sprostite eno ročico in nato še drugo.	Cepilni nož se ustavi na želenem mestu.

Fig. 9

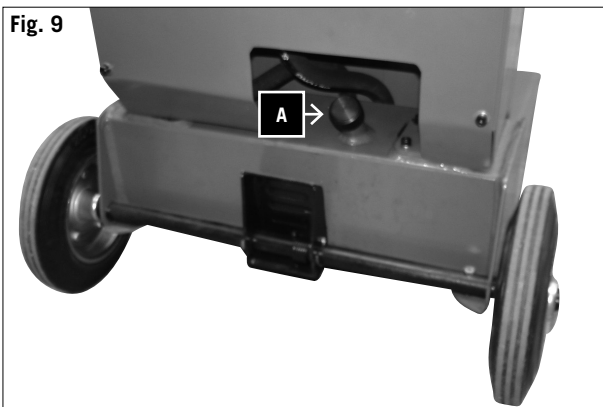


Fig. 10



Štípání

Dřevo položte na štípací plochu, stlačte obě páčky. Jakmile klín zasáhne dřevo, zatlačte na páčky směrem dolů a do vnějších stran. Štípejte jenom rovně uřezané kusy dřeva a jenom po směru letokruhů. Noste pracovní rukavice.

Doporučovaný postup práce je takový, kdy klín bude ve vrchní pozici ve vzdálenosti 5 cm od dřeva a ve spodní pozici 10 cm na štípací plochu.

Uvedení do provozu

Před zahájením práce se ujistěte, zda je stroj správně zmontován a je kompletní. Před každým použitím zkontrolujte:

- stav kabelů a elektrických prvků (pro případné pukliny atd.)
- utažení šroubů
- zda neprotéká hydraulický systém
- hladinu oleje.

Ventilace, viz obr. 9.

Před zahájením práce otevřete ventilaci hydraulického systému. Knoflík ventilace A pootočte, aby z a do systému mohl proudit vzduch. Během štípání ponechte ventil otevřený. Před transportem stroje ventil uzavřete. Když systém není odvětrán, poškodí se těsnění a s tím i celý stroj.

Zapínání a vypínání, obr. 10.

Zeleným tlačítkem stroj zapnete. Červené tlačítko slouží k vypnutí stroje. Před každým použitím stroje zkušebně zapněte a vypněte stroj naprázdno.

Přerušení v případě výpadu elektrického proudu (bezpečnostní pojistka)

V případě výpadku elektřiny, mimovolného vytáhnutí ze zástrčky nebo vypnutí pojistek se štípačka sama automaticky vypne. Pro opětovné zapnutí proto musíte stlačit zelené tlačítko zapínání.

Ukončení štípání

- Klín nastavte do dolní pozice.
- Povolte jedno rameno štípačky.
- Vypněte motor a vytáhněte zástrčku.
- Zavřete ventilaci.
- Vykonejte úkony údržby.

povolíte obidve páčky, klin sa vráti do pôvodnej pozície. Pred každým štiepaním skontrolujte hladinu oleja.

Štiepanie

Drevo položte na štiepaciu plošinu, stlačte obe páčky. V momente, keď klin zasiahne drevo, zatlačte za páčky smerom dole a do vonkajších strán. Štiepajte len rovno odpílené kusy dreva a iba po smere letokruhov. Noste pracovné rukavice.

Odporúčaný postup práce je taký, že klin bude vo svojej hornej pozícii dosahovať 5 cm nad drevo a v dolnej pozícii 10 cm nad štiepaciu plochu.

Uvedenie do prevádzky

Pred začatím práce sa uistíte, že stroj je správne zmontovaný a je kompletný. Pred každým použitím skontrolujte:

- stav káblov a elektrických prvkov
- či nepreteká hydraulický systém
- hladinu oleja
- dotiahnutie skrutiek.

Ventilácia, obr. 9.

Pred začatím práce vždy otvorte ventiláciu hydraulického systému. Ventil A pootočte o pár závitov tak, aby do a zo systému mohol voľne prúdiť vzduch. Počas štiepania musí byť ventil otvorený. Pred transportom stroja, naopak, ventil zavrite. V prípade, že systém nie je pri práci vetraný, poškodíte tesnenia a tým aj celý stroj.

Zapnutie a vypnutie, obr. 10.

Zeleným tlačidlom stoj zapnete, červeným vypnete. Pred každým použitím skúšobne štiepačku zapnite a vypnite, aby ste overili, či tlačidlá fungujú správne.

Bezpečnostná poistka

V prípade výpadku elektriny, vybitia poistiek alebo mimovoľného vytiahnutia stroja zo zástrčky, sa štiepačka sama vypne. Na opätovné zapnutie použijete preto ešte raz zelené tlačidlo.

Ukončenie práce

- Klin nastavte do dolnej pozície.
- Povoľte jedno rameno štiepačky.
- Vypnite motor a vyťahnite zástrčku.
- Zavrite ventiláciu.
- Vykonajte úkony údržby.

Spustíte obe ročici	Cepilni nož se vrne na zgornjo pozicijo.
---------------------	--

Preverite nivo olja pred pričetkom dela – pogledite poglavje "Vzdrževanje".

Cepljenje

- Postavite obdelovanec na mizo, držite ga z obema ročajema in pritiskajte navzdol. Takoj, ko se cepilni nož zarije v les, ročici potisnite navzdol in navzven hkrati. To prepreči, da bi les obremenil ploščo.
- Cepite le ravne obdelovance.
- Cepite obdelovance v vertikalni smeri.
- Nikoli ne cepite horizontalno ali postrani.
- Med cepljenjem nosite zaščitne rokavice.

Racionalne delovne metode

- Zgornja pozicija max.. 5 cm nad obdelovancem.
- Spodnja pozicija približno 10 cm nad mizo.

Zagon

Prepričajte se, da je stroj popolnoma in pravilno sestavljen. Pred vsakim zagonom preverite:

- napetostne kable za primer napak (pokov, ureznin itd),
- stroj za morebitne poškodbe,
- pravilno lego vseh vijakov,
- hidravlični sistem pred spuščanjem,
- nivo olja.

Zračenje, Slika 9

preden pričnete z delom na cepilniku, prezračite hidravlični sistem.

- Sprostite ventilacijski čep A z nekaj obrati, da zrak lahko uide iz oljnega rezervoarja.
- Med delovanjem pustite čep odprt.
- Preden cepilnim premikate, čep zaprite, da ne boste izgubili olja.

Če hidravlični sistem ni prezračen, bo zaprti zrak poškodoval tesnilo in z njim celoten cepilnik.

Prižiganje in ugašanje, Slika 10

pritisnite na zeleni gumb za zagon.

Za izklop pritisnite rdeči gumb.

Opomba: Preverite delovanje guba za zagon in izklop (ON/OFF) pred vsakim delovanjem s pritiskom na zagon in izklop.

Ponovno preverite vse varnostne protokole v primeru, da je prišlo do napaka na toku (sprostitvev brez toka).

V primeru padca električnega toka, nenamernega izklopa vtiča ali napake na varovalki, se bo stroj sam avtomatsko izključil. Za ponoven zagon ponovno pritisnite zeleni gumb na stikalu.

Konec dela

- Nož cepilnika premaknite na spodnjo pozicijo.
- Sprostite prvo operativno ročico.
- Izključite stroj in izvlecite vtič iz napetosti.
- Zaprite ventilacijski čep.
- Upoštevajte navodila za vzdrževanje.

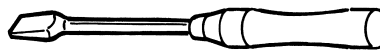
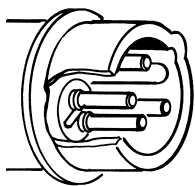
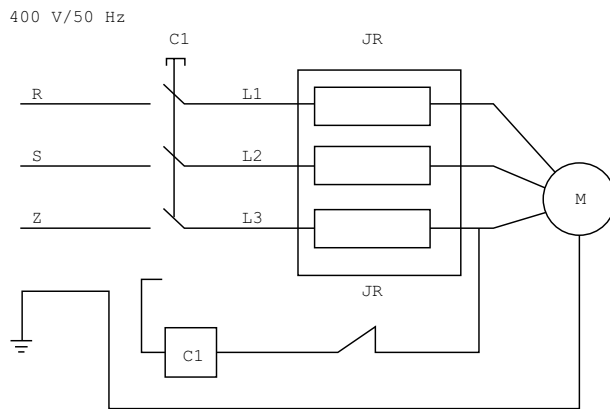
Elektrické prvky

Pravidelně kontrolujte stav elektrických kabelů, a to výlučně za stavu vypnutého motoru. Elektrické prvky nesmí být poškozeny. Použijte jenom kabely označeny kódem H 07 RN na vnější straně.

Poškozená izolace na vedení je častá příčina vzniku poranění. Vyhněte se proto vzniku:

- odřenin a prasklin na izolaci při vedení kabelu přes dveře a okna
- sluček na kabelech
- pořezání izolace při přecházení přes kabel
- poškození při tahání za kabel
- puklin z důvodu přirozeného opotřebení kabelu.

Takto poškozené kabely jsou nebezpečné životu a zdraví, nepoužívejte je.



Jednofázový motor 230 V/50 Hz, síťové napětí 230 V/50 Hz

Prodlužování kabel musí být třížilový s plochou v průměru min. 1,5 mm². Přívod elektřiny je chráněn max. 16 A.

Třífázový motor 400 V/50 Hz, síťové napětí 400 V/50 Hz

Prodlužování kabel musí být pětižilový, s průměrem 1,5 mm². Přívod elektřiny je chráněn max. 16 A. Před zapojením stroje do sítě zkontrolujte polaritu v zástrčce a případně ji přizpůsobte požadavkům stroje.

Údržba a oprava

Před vykonáním akýchkoliv změn, údržby alebo čistenia vypnite motor a vytiahnite zástrčku z prívodu elektrického prúdu.

Vždy vytiahnite zástrčku!!

Skúsení remeselníci môžu vykonávať menšie opravy stroja.

Opravy a údržba elektrického systému môžu byť vykonávané iba elektrikármi.

Kryty a bezpečnostné zariadenia musia byť namontované naspäť ihneď po ukončení opravných a údržbárskych prác.

Elektrické prvky

Pravidelne kontrolujte stav elektrických káblov, a to výlučne keď je motor vypnutý. Elektrické prvky nesmú byť poškodené. Používajte iba káble s označením H 07 RN (označenie na vonkajšej strane).

Poškodená izolácia na vedení je častou príčinou vzniku poranení. Vyvarujte sa preto vzniku:

- odrenín a prasklín na izolácii, keď vediete kábel cez dvere alebo okna
- slučiek
- rezov na izolácii, napr. pri prechádzaní cez kábel
- poškodení pri ťahaní za kábel
- puklín z dôvodu prirodzeného opotrebenia.

Takto poškodené káble sú zdraviu a životu nebezpečné, preto ich nepoužívajte.

Jednofázový motor 230 V/50 Hz, sieťové napätie 230 V/50 Hz

Predlžovací kábel musí byť trojžilový, v priereze s plochou min. 1,5 mm². Prívod elektriny je chránený max. 16 A.

Trojfázový motor 400 V/50 Hz, sieťové napätie 400 V/50 Hz.

V tomto prípade používajte iba päťžilový predlžovací kábel, s prierezom 1,5 mm². Prívod elektriny je chránený max. 16 A. Pred zapojením do siete skontrolujte polaritu v zásuvke a prípadne ju prispôbte požiadavkám stroja.

Údržba a oprava

Před výkonem jakýchkoliv změn, údržby nebo úklidu vypněte motor a vytáhněte zástrčku z přívodu elektrického proudu.

Vždy vytáhněte zástrčku!!

Zkušeni řemeslníci mohou vykonávat menší opravy stroje.

Opravy a údržbu elektrického systému může vykonávat pouze elektrikář.

Kryty a bezpečnostní zařízení musí být namontovány zpět okamžitě po ukončení opravných a údržbářských prací.

⚠ Električni priključek

Preverite električne priključke redno za primer poškodb. Preverite, da so med preverjanjem kabli izključeni iz vtičnic.

Električni vodi morajo odgovarjati ustreznim VDE in DIN predpisom. Uporabljajte le kable z oznako H 07 RN. Tip oz oznaka mora biti po pravilih razvidna na vsakem kablu.

Poškodovani električni kabli

Poškodbe na izolaciji se pogosto pojavijo pri priključnemu vodu.

Vzroki vključujejo:

Kritične točke pri priključitvi, ko kabli tečejo skozi okna ali vrzelih v vratih.

Pregibi, ki so posledica nepravilne priključitve ali polaganja priključnih kablov.

Zareze, ki so posledice poškodb vožnje čez priključne kable.

Poškodbe na izolaciji zaradi nasilnega vlečenja priključka iz vtičnice.

Razpoke zaradi starosti izolacije.

Poškodovani električni kabli se ne smejo uporabljati in so zelo nevarni, ker je njihova izolacija poškodovana.

Eno-fazni motor 230 V / 50 Hz

Napetost varovalk 230 V / 50 Hz

Električni podaljški morajo biti 3-vodni (P + N + SL (1/N/PE)).

Površina premera električnega podaljška mora biti najmanj 1,5 mm².

Zaščitna napetost v varovalki je maksimalno 16 A.

Tri-fazni motor 400 V / 50 Hz

Napetost varovalk 400 V / 50 Hz

Varovalke in električni podaljški morajo biti 5 vodni (3P + N + SL (3/N/PE)).

Podaljšek mora imeti minimalen premer 1.5 mm².

Zaščitna napetost v varovalki je maksimalno 16 A.

Ko stroj priključujete na varovalke ali ga premeščate, preverite smer rotacije (obrnite polarnost v zidnem vtiču če je potrebno).

Obrnite pol v vtičnici za stroj.

Vzdrževanje in popravila

Ugasnite motor in izvlecite vtič iz električne napetosti preden pričnete s kakršnim koli delom, vzdrževanjem ali čiščenjem.

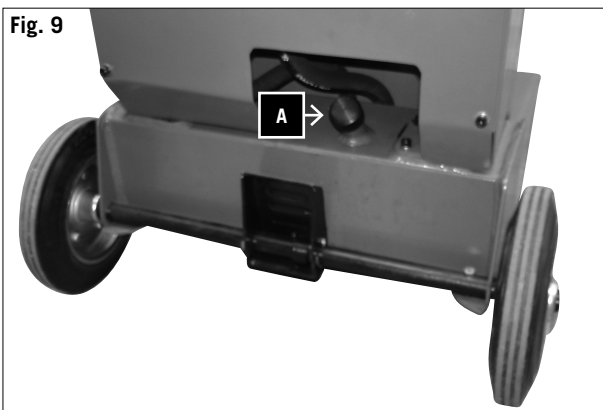
Vedno izvlecite vtič iz električne napetosti!!

Sposoben obrtnik lahko izvaja manjša popravila na stroju sam.

Popravila in vzdrževanje na električnem sistemu lahko opravlja le kvalificiran električar.

Vse zaščitne in varnostne naprave morajo biti ponovno nameščene takoj po dokončanem vzdrževanju ali popravilih.

Fig. 9



Odporúčame:

- Po každom použití stroj dôkladne vyčistite.
- **Štiepací nôž**
Štiepací nôž je opotrebovávaný diel, ktorý by mal byť, keď treba, vymenený za nový.
- **Obojsmerné ovládanie**
Kombinovaná podporná a kontrolná jednotka musí ísť ľahko. Občas namažte niekoľkými kvapkami oleja.
- **Pohyblivé diely**
Vodiace plochy štiepacieho noža udržiajte čisté bez štiepok, kôry atď.
Klzný koľajník namažte olejovým sprejom alebo mazadlom.
- **Kontrola stavu hydraulického oleja**
Skontrolujte, či sú hydraulické spojenia a skrutky utiahnuté a či nie sú opotrebované. Keď treba, skrutky utiahnite.

Kontrola stavu oleja

Hydraulická jednotka je uzavretý systém s olejovou nádržou, olejovou pumpou a kontrolným ventilom. Pred každým použitím skontrolujte stav oleja. Príliš nízka hladina oleja môže viesť k poškodeniu olejovej pumpy. Správne množstvo oleja je približne 10 až 20 mm pod povrchom olejovej nádrže.

Poznámka: Stav oleja môže byť kontrolovaný, iba pokiaľ je štiepací nôž odtiahnutý. Meriaca tyč oleja sa nachádza na olejovej nádrži v nalievacej skrutke A (Obr. 9) a má dva vruby. Keď olej dosiahne k spodnému vrubu, stav oleja je minimálny. V tomto prípade musíte okamžite dodať olej. Horný vrub ukazuje maximálny stav oleja.

Kdy měnit olej?

Prvá výmena musí byť provedena po 50 hodinách. Poté opakujte po každých 500 hodinách práce.

Výmena oleja

- 1 Štiepací stĺp úplne odtiahnite.
- 2 Štiepačku s dvomi kolesami nadzdvihnite z podlahy a umiestnite na paletu alebo niečo podobné.
- 3 Štiepačku opatrne sklopte dozadu (dve osoby), kým sa nepoloží na krycí plech. Položte pod ňu látku alebo dosku, aby sa nepoškodila.
- 4 Pod plniacu zátku A umiestnite vedro s obsahom najmenej 6 litrov.
- 5 Plniacu zátku A otvorte, aby olej mohol vyteciť.
- 6 Štiepačku opäť postavte na nohy.
- 7 Pomocou čistého lievika ju naplňte 5 litrami nového hydraulického oleja.
- 8 Plniacu zátku opäť utiahnite.
- 9 Po prvom spustení skontrolujte stav oleja.

Použitý olej recyklujte alebo likvidujte v súlade s predpisy. Je zakázané vylít olej na zem alebo míchať jej s ostatným odpadom.

Doporučované typy olejů:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellur 22

nebo oleje srovnatelné kvality. Nepoužívejte jiné oleje, mohou ovlivnit správné fungování štípačky.

Štípací stožár

Sloup štípačky namažte před prvním použitím a pak po

Doporučujeme:

- Po každém použití stroj důkladně vyčistěte.
- **Štípací nůž**
Štípací nůž je opotřebovávaný díl, který by měl být v případě potřeby vyměněn za nový.
- **Dvouruční ovládání**
Kombinovaná podpurná a kontrolní jednotka musí jít lehce. Občas ji namažte několika kapkami oleje.
- **Pohyblivé díly**
Vodící plochy štípacího nože udržujte čisté bez štěpin, kúry atd.
Kluzné koleje namažte olejovým sprejem nebo mazadlem.
- **Kontrola stavu hydraulického oleje**
Zkontrolujte, zda jsou hydraulická spojení a šrouby utáhnuté a zda nejsou opotřebované. V případě potřeby šrouby utáhněte.

Kontrola stavu oleje

Hydraulická jednotka je uzavřený systém s olejovou nádrží, olejovou pumpou a kontrolním ventilem. Před každým použitím zkontrolujte stav oleje. Příliš nízká hladina oleje může vést k poškození olejové pumpy. Správné množství oleje je přibližně 10 až 20 mm pod povrchem olejové nádrže.

Poznámka: Stav oleje může být kontrolován pouze v případě, že je štípací nůž odtážen. Měřící tyč oleje se nachází na olejové nádrži v nalévacím šroubu A (obr. 9) a má dva vroubky. Když olej dosahuje ke spodnímu vroubku, stav oleje je minimální. V tomto případě musíte okamžitě dodat olej. Horní vroubek ukazuje maximální stav oleje.

Kedy menit' olej?

První výmenu musíte vykonat' po 50 hodinách práce. Potom opakujte po každých 500 hodinách.

Výměna oleje

- 1 Štípací sloupek zcela odtáhněte.
- 2 Štípačku se dvěma koly nadzvedněte z podlahy a umístěte na paletu nebo něco podobného.
- 3 Štípačku opatrně sklápějte dozadu (dvě osoby) dokud se nepoloží na krycí plech. Položte pod ni látku nebo desku, aby se nepoškodila.
- 4 Pod plnicí uzávěr A umístěte mísu s obsahem nejméně 6 litrů.
- 5 Plnicí uzávěr A otevřete, aby olej mohl vytéct.
- 6 Štípačku opět postavte na nohy.
- 7 Pomocí čistého trychtýře ji naplňte 5 litry nového hydraulického oleje.
- 8 Plnicí uzávěr opět utáhněte.
- 9 Po prvním spuštění zkontrolujte stav oleje.

Použitý olej recyklujte alebo likvidujte v súlade s predpismi SR. Olej nevyliievajte na zem ani nemiešajte s ostatným odpadom.

Odporúčané typy olejov:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellur 22

alebo oleje so porovnatel'nou kvalitou. Nepoužívajte iné oleje, môžu ovplyvniť správne fungovanie štiepačky.

Štiepací stožiar

Priporočamo:

- temeljito očistite stroj po vsakem delu.
- Cepilni nož
Cepilni nož je del, ki se obrablja in ga je potrebno po potrebi zamenjati z novim.
- Dvoglava kontrola
Kombiniran podporni in kontrolni del mora biti vedno lahko gibljiv. Sem in tja ga namažite z nekaj kapljicami olja.
- Premični deli
Vzdržujte cepilni nož čist in brez ostankov lesnih delcev, žaganja itd.
Namastite drsne tire z oljnim sprejem ali mastjo.
- Preverite nivo hidravličnega olja
Preverite hidravlične spoje in vijake če tesnijo ter ali so obrabljeni. Ponovno jih zatesnite po potrebi.

Preverjanje nivoja olja

Hidravlični del je zaprt sistem z oljnim tankom, oljno črpalko in kontrolnim ventilom. Redno preverjajte nivo olja pred vsako uporabo. Prenizek nivo olja lahko poškoduje oljno črpalko. Pravilni nivo olja je nekje 10 do 20 mm pod površino rezervoarja.

Opomba: Nivo olja mora biti preverjen vsakič ko potegnemo nazaj cepilni nož. Merilna palica za olje je locirana na rezervoarju za olje v odprtini izvijača A (Slika 9) in ima dve zarezi. Če je nivo olja na nižji zarezi to pomeni, da je nivo olja na minimumu. Če je tako morate olje takoj dodati. Zgornja zarezka pomeni, da je olja dovolj.

Kdaj naj zamenjamo olje?

Prva menjava olja naj bo po 50 delovnih urah, nato pa po 500 delovnih urah.

Menjava olja

- 1 Popolnoma izvlecite cepilni steber.
- 2 Naravnajte cepilnik z dvema kolesoma od tal na paletu ali nekaj podobnega.
- 3 Previdno upognite cepilnik (za to potrebujete dva človeka) proti zadnji strani dokler se ne naravna na pokrov. Poden položite krpo ali karton, da se izognete morebitnim poškodbam.
- 4 Postavite pod polnilni čep A posodo z volumnom vsaj 6 litrov .
- 5 Odprite polnilni čep A, da olje lahko izteče ven.
- 6 Postavite cepilnik nazaj na noge.
- 7 Napolnite ga s 5 litri novega hidravličnega olja preko čistega lija.
- 8 Zatesnite oljni čep.
- 9 Preverite nivo olja pred prvim zagonom.

Odstranite odpadno olje na pravilen način v zbiralnik odpadnega olja ali ga odpeljite na mesto zbiranja. Prepovedano je izlivanje olja v tla ali mešanje le tega z drugimi odpadki.

Priporočamo sledeča hidravlična olja

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellur 22

ali olja podobne kvalitete

Ne uporabljajte drugega tipa olja, ker to lahko vpliva na funkcijo hidravličnega cilindra.

každých pěti hodinách práce, nesmí nikdy běžet nasucho.

Štiepaca podpora

Pred použitím musí byť podpora štiepačky ľahko namazaná. Túto proceduru opakujte každých päť hodín. Ľahko naneste mazadlo či olejový sprej. Podpora nesmie byť používaná suchá.

Hydraulický systém

Hydraulická jednotka je uzavretý systém s olejovou nádržou, olejovou pumpou a kontrolným ventilom.

Systém je dodaný kompletný a nič nesmie byť zmenené či zmanipulované.

Pravidelne kontrolujte stav oleja.

Príliš nízka hladina oleja môže viesť k poškodeniu olejovej pumpy.

Pravidelne kontrolujte, či sú hydraulické spojenia a skrutky utiahnuté a či nie sú opotrebované. Pokiaľ treba, skrutky utiahnite.

Pred započatím údržbárskych alebo kontrolných prác musí byť pracovná plocha čistá. Potrebné náradie musí ležať na dosah ruky.

Tu uvedené intervaly sú založené na normálnych podmienkach použitia. Nadmerné použitie stroja skracuje primerane tieto intervaly.

Panely, obrazovky a kontrolné páky čistite jemnou látkou. Látka by mala byť suchá alebo ľahko navlhčená neutrálnym čistiacim prostriedkom. Nepoužívajte rozpúšťadlá ako alkohol alebo benzén, ktoré môžu poškodiť povrch.

Olej a mazadla uložte z dosahu nepovolanych zamestnancov. Dodržujte presne pokyny na štítkoch. Zabráňte priamemu kontaktu s pokožkou. Po použití poriadne vypláchnite.

Předcházení nehodám

Štiepačka smí byť obsluhovaná jenom osobami, které jsou obeznámeny se všemi instrukcemi v tomto návode. Před každým použitím stroj zkontrolujte, zda není poškozen a zda všechny ovládací prvky fungují správně. Naučte se spolehlivě štiepačku ovládat. Nikdy štiepačku nepřetěžujte, pracujte v rámci její technických parametrů a možností. Štiepačka je určena výhradně k štípání topného dřeva.

Při obsluze stroje nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy chraňte čepicí nebo jinou vhodnou pokrývkou hlavy. Pracovní areál udržujte vždy v čistotě. Potřebné náradí mějte po ruce.

Během čištění a úkonů údržby musí být stroj vždy odpojen z elektrické sítě. Je přísně zakázáno odjímat nebo pozměňovat ochranné prvky štiepačky. Potřebné úkony proveďte v souladu s tímto návodem. Bezpečnostní pokyny a symboly zachovejte čitelné a v úplné podobě. Musí být dodržovány za všech okolností.

Štíp štípačky namažte hneď pred prvým použitím a potom po každých piatich hodinách práce. **Štíp nesmie byť nikdy bez maziva.**

Štípací podpära

Pred použitím musí byť podpära štípačky lehce namazaná. Tuto proceduru opakujte každých päť hodín. Lehce naneste mazadlo či olejový sprej. Podpära nesmie byť používaná suchá.

Hydraulický systém

Hydraulická jednotka je uzavrený systém s olejovou nádržou, olejovou pumpou a kontrolným ventilom.

Systém je dodaný kompletne a nic nesmie byť zmeneno či zmanipulovano.

Pravidelne kontrolujte stav oleje.

Priliš nizka hladina oleja moze vest k poškodeniu olejovej pumpy.

Pravidelne kontrolujte, zda jsou hydraulická spojeni a šrouby utáhnuté a zda nejsou opotrebované. V prípade potreby šrouby utáhnúte.

Pred zapocetím údržbárskych alebo kontrolných prací musí byť pracovná plocha čistá. Potrebné náradie musí ležet na dosah ruky.

Zde uvedené intervaly jsou založeny na normálnych podmínkach použitia. Nadmerné použitie stroja tyto intervaly prímerne zkracuje.

Panel, obrazovka a kontrolné páky čistite jemnou látkou. Látka by mala byť suchá alebo lehce zvlhčená neutrálnym čistiacim prostriedkom. Nepoužívajte rozpúšťadla ako jsou alkohol alebo benzen, ktorá môžu poškodiť povrch. Olej a mazadla uložte z dosahu nepovolanych zamestnancu. Dodržujte presne pokyny na koži. Zabraňte príme mu kontaktu s pokožkou. Po použití riadne vypláchnete.

Predchádzanie nehodám

Štípačka smie byť obsluhovaná iba jednou osobou a to takou, ktorá je oboznámená so všetkými inštrukciami v tomto návode. Pred každým použitím stroj skontrolujte, či nie je poškodený a či všetky ovládacie prvky fungujú správne. Naučte sa spoľahlivo štípačku ovládať. Nikdy ju nepreťažujte, pracujte v rámci jej technických parametrov a možností. Štípačka je určená k spracovaniu výhradne dreva na kúrenie.

Pri obsluhu stroja nenoste voľné oblečenie ani šperky. Vlasy si chráňte čapicou alebo inou pokrývkou hlavy.

Pracovný areál udržiavajte vždy v čistote. Potrebné náradie majte poruke.

Počas čistenia a úkonov údržby musí byť stroj vždy odpojený od prívodu elektriny. Je prísne zakázané odberať alebo pozmeňovať ochranné prvky na štípačke. Potrebné úkony vykonajte v súlade s týmto návodom. Bezpečnostné pokyny a symboly zachovajte v čitateľnej a úplnej podobe. Musia byť vždy dodržiavané.

Prípadný požiar haste len práškovým hasiacim prístro-

Rezervní cepilní nož

Preden uporabite rezervni cepilni nož ga morate rahlo namastiti. Ponovite postopek vsakih 5 ur delovanja na prave. Previdno nanesite maščobo ali poškopite z oljem v pršilu. Rezilo ne sme nikoli delovati na suho.

Hidravlični sistem

Hidravlični sistem je zaprt sistem z rezervoarjem olja, oljne črpalke in kontrolnega valja.

Sistem je sestavljen, ko je stroj pripeljan in se ga ne sme spreminjati ali z njim manipulirati.

Redno preverjajte nivo olja.

Prenizek nivo olja lahko poškoduje oljno črpalko.

Redno preverjajte hidravlične stike in spoje zaradi tesnenja. Po potrebi ponovno zatesnite.

Preden pričnete z vzdrževanjem ali preverjanjem mora biti delovno področje čisto. Potrebno orodje imejte pri roki.

Intervali opisani tukaj so bazirani na normalnih pogojih uporabe. Pretirana uporaba stroja skrajša njegovo interval vzdrževanja.

Očistite ploščo, monitorje in kontrolne ročice s suho krpo. Krpa naj bo suha ali rahlo vlažna z dodatkom nevtralnega čistila. Ne uporabljajte nobenih čistil, ki so bazirani na alkoholni osnovi ali osnovi benzenu, ker lahko poškodujejo površino. Olje in maščobo shranjujte izven dosega neavtoriziranega osebja. Navodilom na odpadni posodi za olje sledite natančno. Preprečite kontakt s kožo. Dobro se očistite po vsaki uporabi.

Standardi za preprečevanje nesreč

Stroj lahko uporabljajo le ljudje, ki so seznanjeni z vsebino tega priročnika.

Pred pričetkom preverite poškodbe in pravilno funkcijo varnostnih naprav.

Pred pričetkom se seznanite z delovanjem kontrolnih mehanizmov stroja, sledite navodilom v priročniku.

Kapaciteta stroja, ki je označena se ne sme preseči. V nobenem primeru stroja ne smete uporabljati za druge namene kot cepljenje obdelovancev.

Osebe mora nositi primerna tesna delovna oblačila, pri čemer upoštevajte tudi določila vaše države. Nakit kot so ure, prstni in zapestnice morate odstraniti. Dolge lase morate zaščititi z mrežico za lase.

Delovno področje mora biti vedno čisto in urejeno. Orodje, pripomočki in ključni morajo biti vedno pri roki.

Med čiščenjem in vzdrževalnimi deli stroj ne sme biti nikoli vključen v električno omrežje.

Strogo prepovedano je uporabljati stroj brez varnostnih naprav ali ob izklopljenih varnostnih napravah.

Strogo prepovedano je odstraniti ali spreminjati varnostne naprave.

V případě požáru použijte jenom práškový hasící přístroj. Voda může způsobit zkrat. Během požáru může nádrž na olej i části stroje pod tlakem vybuchnout. Nedostávejte se do kontaktu s vytékajícími tekutinami.

Demontáž a likvidace

Štípačka není sestavena ze závadných komponentů. Všechny součásti mohou být recyklovány nebo likvidovány běžným způsobem.

- Odpojte stroj ze sítě. Odstraňte všechny elektrické prvky. Ty likvidujte v souladu s předpisy pro likvidaci elektrického odpadu.
- Vyprázdněte nádrž na olej a likvidujte jej předepsaným způsobem pro likvidaci oleje.
- Ostatní části štípačky mohou být recyklovány nebo likvidovány, a to výlučně podle předpisů ČR.

jom. Voda môže spôsobiť skrat. Počas požiaru môže nádrž na olej i časti pod tlakom vybuchnúť. Nedostávajúte sa do kontaktu s vytekajúcimi tekutinami.

Demontáž a likvidácia

Štiepačka neobsahuje zdraviu ani prostrediu škodlivé súčasti. Každá časť môže byť preto likvidovaná bežným spôsobom.

- Odpojte stroj zo siete. Odoberte všetky elektrické prvky. Tie likvidujte v súlade s predpismi o likvidácii elektrického odpadu.
- Vyprázdňte nádrž na olej a likvidujte predpísaným spôsobom na likvidáciu oleja.
- Ostatné časti štiepačky môžu byť recyklované alebo likvidované, a to výlučne podľa predpisov SR.

Pred pričetkom vzdrževanja in preostalih del natančno preberite ta navodila za uporabo.

Za dobro delovanje stroja kot tudi iz varnostnih razlogov se morate držati danih navodil.

Da bi preprečili nesrečo, morajo biti varnostne oznake vedno čiste in berljive, poleg tega jih morate dosledno upoštevati. Vsaka manjkajoča oznaka mora biti ponovno naročena pri proizvajalcu in nameščena na ustrezno mesto.

V primeru požara se lahko uporablja le gasilni aparat na prah. Vode ne smete uporabljati, ker lahko povzroči kratak stik.

Če ognja ne morete pogasiti bodite pozorni na tekočino, ki pušča.

V primeru dolgotrajnega ognja, lahko oljni rezervoar zaradi pritiska eksplodira. Bodite pozorni, da ne pridete v stik z izhajajočo tekočino.

Demontaža in odstranitev

Stroj ne vsebuje delov, ki so škodljivi za zdravje ali za okolje. Vsi materiali se lahko reciklirajo ali odstranijo na normalen način.

Napravo naj odstranjuje osebje seznanjeno z odstranjevanjem delov z možnimi tveganji opisanimi v tem priročniku.

Ko stroja ne uporabljate več in ga nameravate zavreči sledite temu postopku:

- Odrežite električno napeljavo.
- Odstranite električne vode in jih odstranite v poseben zabojnik za tovrstne odpadke, kot to določajo zakoni v vaši državi.
- Izpraznite oljni rezervoar, iztočite olje v odpadno posodo in ga zavržite v poseben zbiralnik, namenjen odpadnemu olju, kot to določajo zakoni v vaši državi.
- Vse ostale dele stroja odnesite na zbirališče odpadkov, kot to določajo zakoni v vaši državi.

Prepričajte se, da ste stroj zavrgli na pravilen način, kot to določajo zakoni v vaši državi.

Hľadanie chýb

V prípade akýchkoľvek porúch, ktoré tu nie sú uvedené, kontaktujte váš obchodný popredajný servis.

Porucha	Možná príčina	Náprava	Trieda nebezpečenstva
Hydraulická pumpa se nespúšťa	Bez elektrického prúdu	Skontrolujte prívod elektrického prúdu	Riziko elektrického šoku. Táto práca musí byť vykonaná servisným elektrikárom.
	Termický spínač alebo motor sa vypína	Opäť zaistíte termálny spínač v kryte motora	
Stĺp se nepohybuje nadol	Nízky stav oleja	Skontrolujte stav oleja a doplňte	Riziko znečistenia. Táto práca môže byť vykonaná operátorom stroja.
	Jedna z pák nie je pripojená	Skontrolujte upevnenie páky	Riziko porezania. Táto práca môže byť vykonaná operátorom stroja.
	Nečistota v kolajoch	Očistite stĺp	
Motor sa spúšťa, ale stĺp sa nepohybuje dole	Nesprávny smer otáčania 3-fázového motora	Skontrolujte smer otáčania motora a zmeňte	

Údržba a oprava

Všetky servisné práce musia byť vykonané odbornými pracovníkmi za presného dodržiavania prítomných pokynov k použitiu. **Pred zahájením akýchkoľvek prác musia byť dodržiavané všetky bezpečnostné opatrenia : Vypnite motor, odpojte prívod prúdu** (pokiaľ treba, vyťahnite zástrčku). Keď je stroj mimo prevádzku, umiestnite naň tabuľku s vysvetlením dôvodu: "Stroj mimo prevádzku z dôvodu údržbárskych prác: Nepovolane osoby sa nesmú približovať k stroju alebo ho spustiť."

Možné závady

V případě jakýchkoliv poruch, které zde nejsou uvedeny, kontaktujte váš obchodní poprodejní servis.

Porucha	Možná příčina	Náprava	Třída nebezpečí
Hydraulická pumpa se nespouští	Bez elektrického proudu	Zkontrolujte přívod elektrického proudu	Riziko elektrického šoku. Tato práce musí být vykonána servisním elektrikářem.
	Termický spínač nebo motor se vypíná	Opět zajistěte termální spínač v krytu motoru	
Sloupek se nepohybuje dolů	Nízký stav oleje	Zkontrolujte stav oleje a doplňte	Riziko ušpinění. Tato práce může být vykonána operátorem stroje.
	Jedna z pák není připojená	Zkontrolujte upevnění páky	Riziko pořezání. Tato práce může být vykonávána operátorem stroje.
	Špína v kolejích	Očistěte sloupek	
Motor se spouští, ale sloupek se nepohybuje dolů	Špatný směr otáčení 3-fázového motoru	Zkontrolujte směr otáčení motoru a změňte.	

Údržba a oprava

Všechny servisní práce musí být vykonávány odbornými pracovníky za přesného dodržování pokynů k použití.

Před zahájením jakékoliv práce musí být dodržována všechna bezpečnostní opatření: Vypněte motor, odpojte přívod proudu (v případě potřeby vytáhněte zástrčku). Pokud je stroj mimo provoz, umístěte na něj tabulku s vysvětlením důvodu: "Stroj mimo provoz z důvodu údržbářských prací: Nepovoláné osoby se nesmí přibližovat ke stroji nebo jej spustit."

Odprava napak

V primeru napačnega delovanja, ki ni omenjen tukaj, se obrnite na prodajalca ali uvoznika.

Napaka	Možen razlog	Pomoč	Nevarnost
Hidravlična oljna črpalka se ne zažene	Ni električne napetosti	Preverite vod za električno napeljavo	Možnost električnega udara. To delo naj opravi električar.
	Izklopljeno toplotno stikalo motorja	Ponovno priključite stikalo znotraj stroja	
Steber se ne premakne navzdol	Nizek nivo olja	Preverite nivo olja in da napolnite	Možnost umazanija. To delo lahko opravi upravljalec stroja.
	Ena od ročic ni priključena	Preverite priključke ročic	Možnost ureznin. To delo lahko opravi delavec na stroju.
	Umazanija na tirih	Očistite steber	
Motor se zažene steber pa se ne spusti navzdol	Napačna smer delovanja 3-faznega motorja	Preverite smer delovanja motorja	

Vzdrževanje in popravila

Vsa dela morajo biti opravljena s strani specializiranega osebja ob strogem upoštevanju navodil napisanih v tem priručniku. Pred vsakim delom mora biti upoštevana vsa opisana preventiva: izklopite stroj, izključite vtič iz električne napeljave (izvlecite vtič). Na stroj denite oznako, ki opisuje razlog, da ne deluje: »Stroj ne dela zaradi servisnih del: Neavtorizirano osebje se ne sme približati stroju ali ga izklopiti«.

Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları geregince asagıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledečo skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Hydraulik-Holzspalter - Iv 100 (Woodster)

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC		Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC		Annex V
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC	<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC		Emission. No:
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		

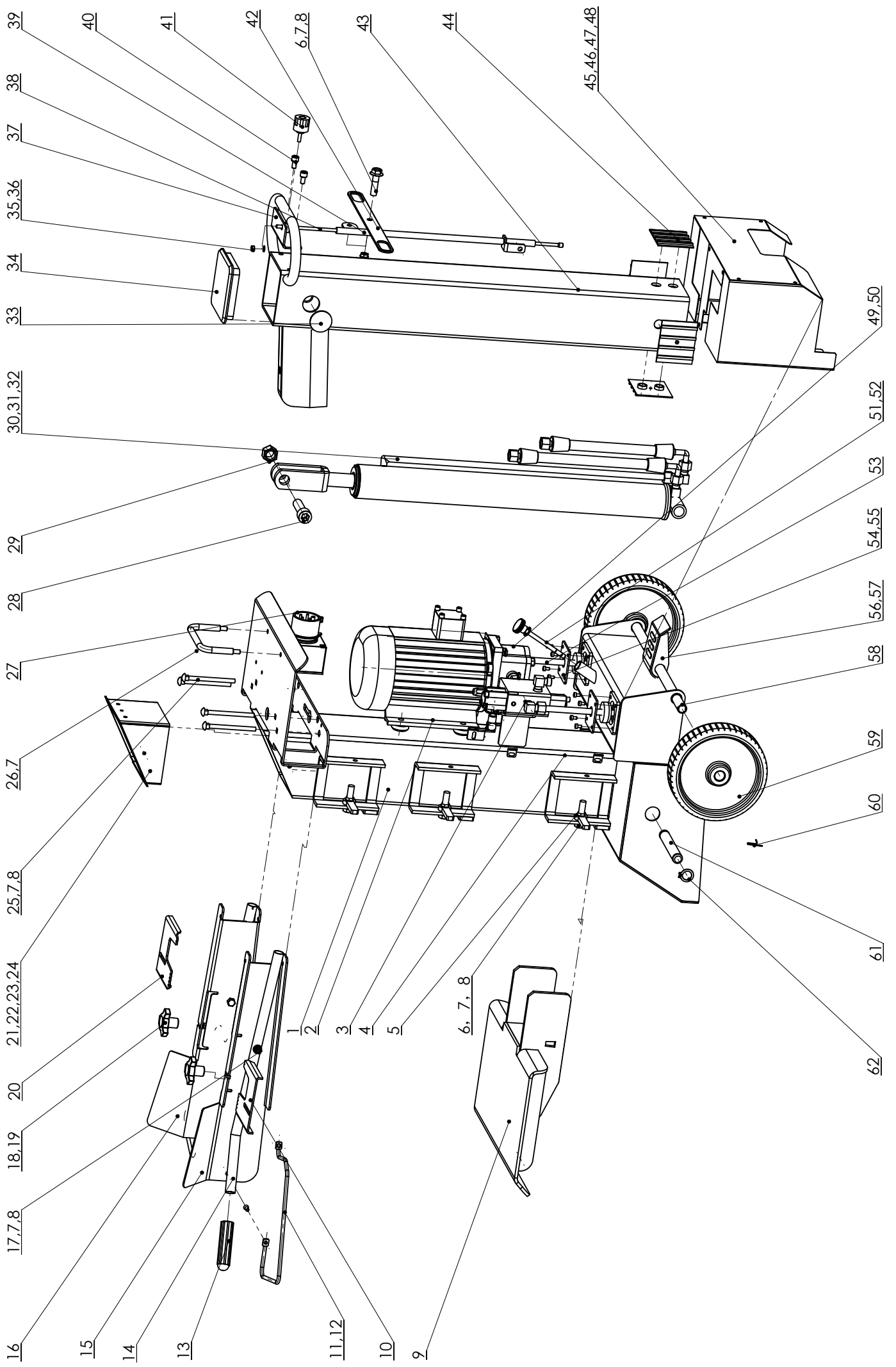
Standard references: EN 60204-1; EN 609-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

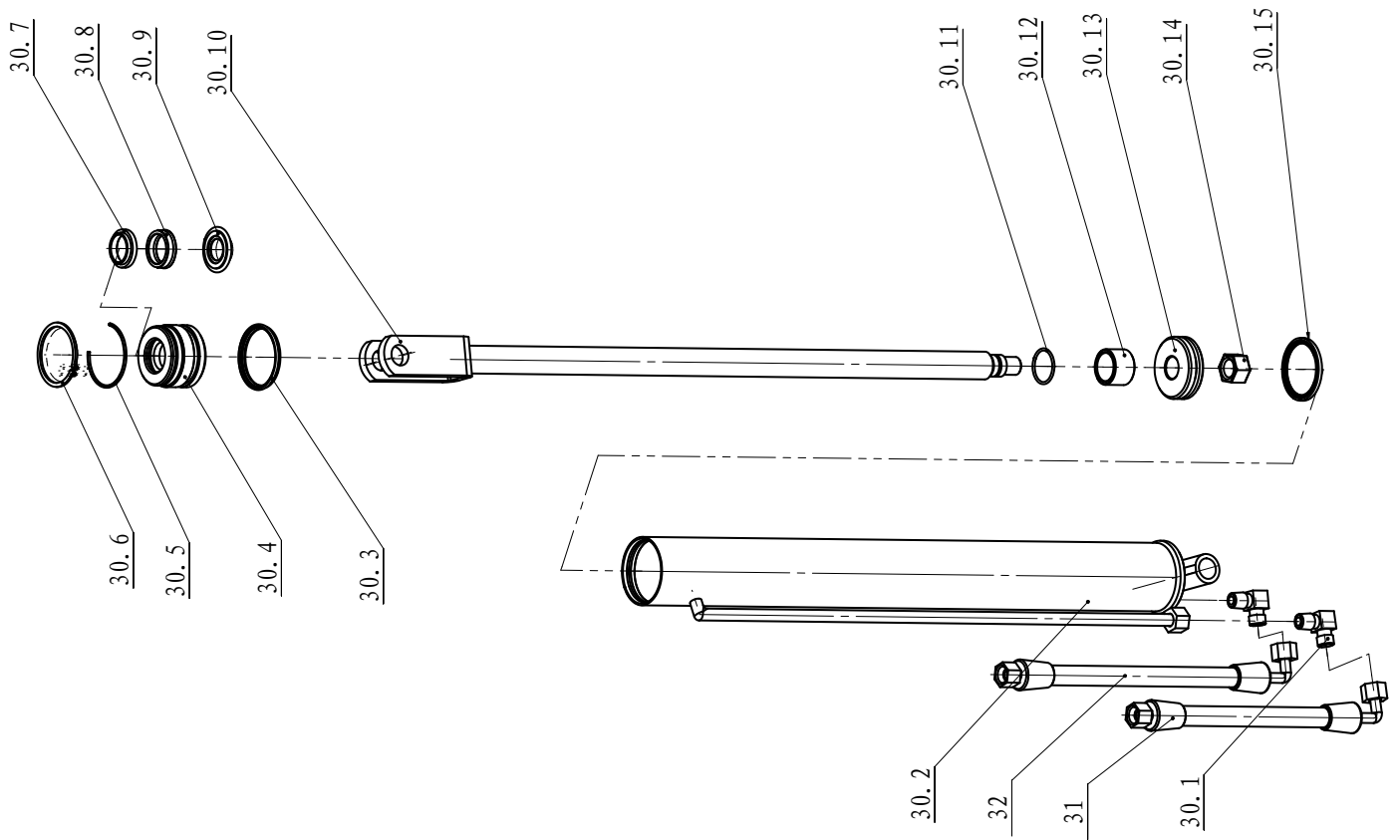
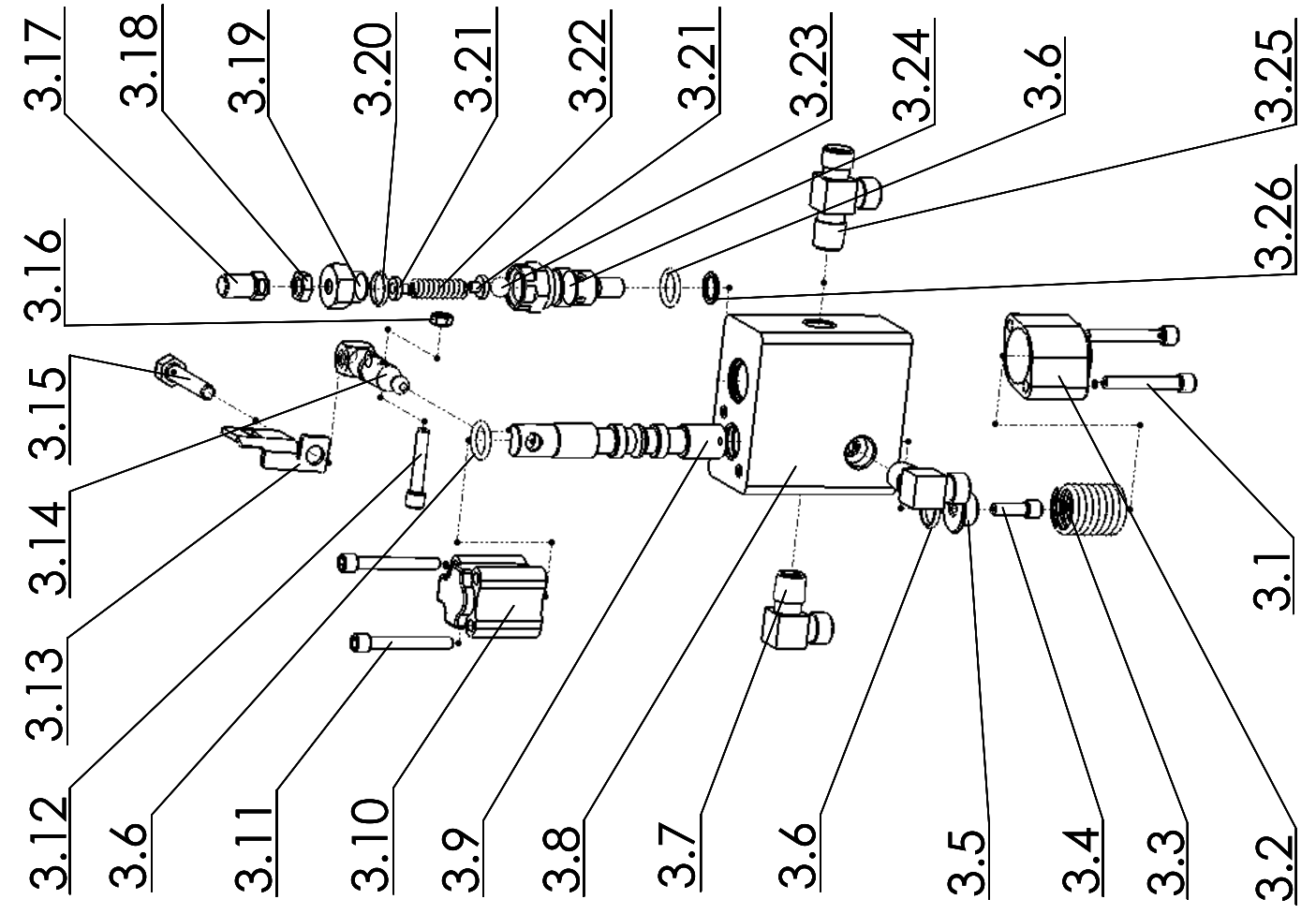
Ichenhausen, den 12.03.2013

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 3905312000 / 3905312915 / 3905312942
Subject to change without notice

Documents registrar: Christian Drößler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen





Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi liacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di

Garantia ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças aviariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt

Garanti NO

Apenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatte kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte

Garanti DK

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takaujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdam- me korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiele nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyn, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie

Garantija (LAT)

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemasies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos

Garancija HR

Vidjlive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili greška u proizvodnji u tom vremenskom periodu. Za dijelove koje mi nismo

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 | D-89335 Ichenhausen | www.scheppach.com